

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ ІМЕНІ ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»

І. А. Гаман, О. Ю. Чайковська

Усний переклад: практичні вправи
(німецька ↔ українська мови)

Dolmetschen: praktische Übungen
(Deutsch ↔ Ukrainisch)

Навчальний посібник

Рекомендовано Методичною радою КПІ ім. Ігоря Сікорського
як навчальний посібник для здобувачів ступеня бакалавра
за освітньою програмою «035.043 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – німецька»
спеціальності 035 Філологія

Електронне мережеве навчальне видання

Київ
КПІ ім. ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО
2024

УДК 811.112.2'253(076)
Г18

Автори: *Гаман Ірина Анатоліївна*, канд. філол. наук
Чайковська Олена Юріївна, канд. філол. наук

Рецензенти: *Дзикович О.В.*, канд. філол. наук, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови, факультет лінгвістики Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

Варга Л.І., канд. пед. наук, доцент, доцент кафедри англійської мови, літератури з методиками навчання, гуманітарний факультет Мукачівський державний університет

Відповідальний редактор: *Лазебна О. А.*, канд. філол. наук, доцент, завідувач кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» від 22.02.2024

*Гриф надано Методичною радою КПІ ім. Ігоря Сікорського (протокол 5 в і д 29.02.2024.)
за поданням Вченої ради факультету лінгвістики (протокол № 8 в і д 22.02.2024 р.)*

Гаман І. А., Чайковська О. Ю

Г18 Усний переклад: практичні вправи (німецька ↔ українська мови) / Dolmetschen: praktische Übungen (Deutsch ↔ Ukrainisch): навчальний посібник для здобувачів ступеня бакалавра за освіт. програмою «035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» спец. 035 Філологія / І. А. Гаман, О. Ю. Чайковська ; КПІ ім. Ігоря Сікорського. – Електрон. текст. дані (1 файл). – Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2024. – 100 с.

Навчальний посібник спрямовано на забезпечення змісту аудиторних та індивідуальних занять здобувачів 4 курсу спеціальності 035 Філологія з метою їх підготовки до практичної діяльності усного перекладача у мовній парі німецька-українська. Відповідно до ступеня складності завдань і їхньої послідовності видання містить вправи з використання мнемотехнік, полегшення запам'ятовування інформації, збільшення обсягів асоціативної, безасоціативної, логічної, коротко- і довготривалої пам'яті (частина перша «Тренування пам'яті») і вправи на послідовний переклад, під час виконання яких здійснюється тренування концентрації уваги, закріплюються правильна вимова та впевненість інтонації висловлення, темп і швидкість реакції, уміння забезпечувати смисловий аналіз тексту, швидко «перемикатися» з мови на мову, прогнозувати перебіг комунікації, вносити корективи у текст під час перекладу і формулювати думку згідно з комунікативною ситуацією (частина друга «Послідовний переклад»). Після опрацювання широкого лексичного репертуару з автентичних текстів здобувачі мають змогу не лише послуговуватися самостійно складеним списком еквівалентів у мовній парі німецька-українська, отримати повніше уявлення про специфіку усного послідовного перекладу, а й зафіксувати позитивні зміни у своєму професійному й особистісному іміджі.

УДК 811.112.2'253(076)
© І. А. Гаман, О. Ю. Чайковська, 2024
© КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2024

3MICT

ПЕРЕДМОВА		4
TEIL 1	GEDÄCHTNISTRaining	6
AUFGABE 1	Übungen 1-5	6
AUFGABE 2	Übungen 6-9	9
AUFGABE 3	Übung 10 (6 Sätze)	12
TEIL 2	KONSEKUTIVDOLMETSCHEN	19
AUFGABE 1	Übungen 1-3 Entsprechungen DE-UA	19
AUFGABE 2	Übungen 4-5 Antizipation/Lückentexte	37
AUFGABE 3	Fehlertexte	53
AUFGABE 4	Übungen 6-7 Akronyme	56
AUFGABE 5	„Kaskadendolmetschen“	66
AUFGABE 6	Interviews zum Dolmetschen vom Blatt	73
QUELLENVERZEICHNIS		98

ПЕРЕДМОВА

Навчальний посібник «Усний переклад: практичні вправи (німецька ↔ українська мови) / Dolmetschen: praktische Übungen (Deutsch ↔ Ukrainisch)» запропоновано для забезпечення підготовки здобувачів рівня бакалавра четвертого року навчання за освітньою програмою «035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» спеціальності 035 Філологія. Мета видання – ознайомлення студентів з базовими вправами, інтенсивне виконання яких сприятиме розвитку ключових компетентностей усних послідовних перекладачів і дозволить наблизити процес навчання до реальних умов роботи «усників».

Посібник розроблено як допоміжне навчальне видання згідно з вимогами до компетентностей, зазначених у силабусі освітнього компоненту «Усний послідовний переклад». Інтенсивність виконання вправ визначається рівнем підготовки здобувачів. Із вправ першої частини навчального посібника (блок тренування пам'яті) доцільно розпочинати заняття, адже вони полегшують запам'ятовування інформації, сприяють збільшенню обсягів асоціативної, безасоціативної, логічної, коротко- і довготривалої пам'яті та налаштовують студентів на швидкі реакції і зосереджену роботу у високому темпі. Друга частина посібника охоплює матеріали для усного послідовного перекладу з метою тренування концентрації уваги студентів, розвитку їхнього уміння здійснювати смисловий аналіз тексту, швидко «перемикається» з мови на мову, прогнозувати перебіг комунікації, вносити корективи у текст під час перекладу і чітко формулювати власну думку німецькою та українською мовами.

Робота з посібником можлива в межах аудиторних та індивідуальних занять; в ідеальному варіанті вправи виконуються в парах (як-от переклад слів-комполітів і словосполучень, «каскадний» переклад текстів), адже одна особа (студент або ж викладач) має зачитувати, наприклад, німецькі

прикладі і відразу ж перевіряти запропонований іншим студентом варіант перекладу українською мовою. Переклад слів-комполітів і словосполучень призначений для тренування уміння швидко перемикає увагу з однієї тематичної сфери на іншу, а переклад словосполучень-пар – на закарбування в пам'яті сталих еквівалентів в одній парі в обох мовах. Розвиток уміння прогнозування базується на опрацюванні текстів з пропусками слів (Lückentexte), а внесення коректив в текст і уникнення спотворення змісту через погану акустику чи невиразну дикцію доцільно тренувати на текстах з помилками (Fehlertexte). Тексти невеликого обсягу новинного жанру підходять для тренування умінь «каскадного» перекладу, під яким тут розуміємо таку послідовність виконання перекладу обома студентами, яка уможлиблює точне встановлення допущених перекладачем помилок завдяки можливості порівняти отриманий текст перекладу з першоджерелом. Натомість тексти інтерв'ю варто використовувати, окрім власне перекладу на слух, для тренування навичок перекладу з аркуша. Оскільки аббревіатури та акроніми є типовими для текстів економічної і соціально-політичної тематики, ознайомленню перекладача з цими скороченнями присвячена окрема вправа. Усі тексти, включені до зазначених вище вправ, є автентичними та актуальними за проблематикою, містять інформацію, яка має належати до фонових знань студентів.

До навчального посібника входять вправи, призначені для тренування певних умінь і навичок студентів, що передбачає можливість підбору матеріалу для подібних за структурою вправ самими здобувачами (для роботи в парах під контролем викладача, зокрема, вправи для мнемотехніки, тексти новин). Варто зазначити дефіцит сучасних навчальних видань, спрямованих на розвиток компетентностей усного перекладача для здобувачів ЗВО саме у мовній парі «українська ↔ німецька». І якщо теорія усного перекладу в наявних навчальних виданнях розкрита повно, то у практиці, тобто вправах з інтенсивного тренування умінь усного перекладу в

напрямку «українська ↔ німецька», спостерігаються значні прогалини, заповнити які (принаймні частково) покликаний цей навчальний посібник.

Автори

TEIL 1. GEDÄCHTNISTRaining

Aufgabe 1. Gedächtnistraining für Konsekutivdolmetscher

Übung 1. Zahlen. Wiederholen Sie die Zahlen im Ukrainischen. Achten Sie darauf, die Zahlen klar, deutlich und laut auszusprechen. Während Sie sich die Zahlen merken, achten Sie besonders auf zwei vorletzte Zahlen. Ein höherer Schwierigkeitsgrad sieht das Dolmetschen von Zahlen ins Deutsche vor.

- | | |
|-----------------|------------------|
| 1) 12 6 9 3 7 1 | 6) 6 40 2 16 7 4 |
| 2) 7 8 4 9 12 3 | 7) 3 2 4 99 7 8 |
| 3) 26 0 1 3 5 8 | 8) 10 5 1 9 3 11 |
| 4) 17 2 9 1 3 5 | 9) 9 3 0 12 11 5 |
| 5) 33 8 5 6 2 4 | 10) 4 2 17 2 8 0 |

Übung 2. Zahlen. Dolmetschen Sie die Zahlen ins Deutsche. Dabei können Sie 1 bzw. 10 addieren oder subtrahieren.

44	98	5	5	18	24	4	16	72	15	73	28
15	22	38	2	16	37	8	61	83	82	11	93
4	75	16	6	19	28	19	78	5	9	14	99
21	34	66	1	88	13	23	45	21	10	25	87
14	82	63	8	33	17	44	89	64	44	10	16

7	36	80	4	13	56	33	6	94	46	64	18
8	24	92	7	12	78	81	22	53	13	88	95

Übung 3. Zahlen + Person / Gegenstand / Maßeinheit. Dolmetschen Sie die Kombination „Zahlen + Person / Gegenstand / Maßeinheit“ ins Deutsche.

266 літрів, 212 міліграм, 45 центнерів, 25 тонн, 544 кілометри, 435 метрів, 37 сантиметрів, 350 миль, 12 дюймів, 4 фути, 65 жінок, 90 чоловіків, 165 осіб, 315 дітей, 26 дівчат, 17 хлопців, 21 200 студентів, 851 аспірант, 33 докторанти, 19 факультетів, 10 інститутів, 152 кафедри, 768 дерев, 360 яблук, 13 левів, 256 днів, 52 тижні, 87 років, 14 століть.

Übung 4. Zahlen + Toponyme + Wetter. Dolmetschen Sie die Kombination „Zahlen + Toponyme + Wetter“ ins Ukrainische.

Dublin 6 °C wolkig

Budapest 12 °C sonnig

Bukarest 11 °C dicht bewölkt

Oslo -7 °C teils bewölkt

Rom 13 °C sonnig

Istanbul 17 °C Hagel

Athen 22 °C Mix aus Sonne und Wolke

Warschau -1 °C morgen Schnee

Madrid 7 °C tagsüber trocken

Den Haag 1 °C heiter

Genf 3 °C Schauer

Stockholm -5 °C gelegentlich leichter Schneefall

Berlin -2 °C Glatteis und rutschige Straßenverhältnisse

Hamburg -8 °C Warnung vor strengem Frost

Milano 6 °C sternenklarer Himmel

Venedig 19 °C Niederschlagsrisiko 0 %

Kairo 18 °C Luftfeuchtigkeit 86 %

Wien -2 °C Warnung vor starken Windböen, Sturmstufe: 1/6

Pjöngjang -5 °C, Wind 9 km/h aus Nordwesten

Belgrad 4 °C, gefühlt 2 °C

Übung 5. Zahlen + Währungsbezeichnungen. Wiederholen Sie die Kombination „Zahlen + Währungsbezeichnungen“ im Ukrainischen. Achten Sie darauf, klar, deutlich und laut auszusprechen.

1. 1 рупія – 16 крон – 1000 тенге
2. 72 драхми – 3 ескудо – 4 фунти стерлінгів
3. 19 к'ятів – 315 манатів – 8 песо
4. 20 швейцарських крон – 25 000 вон – 1 австралійський фунт
5. 8 сентаво – 100 гривень – 13 ріалів
6. 50 шилінгів – 81 болівар – 65 донгів
7. 15 гульденів – 5 динарів – 28 песет
8. 30 юанів – 200 шекелів – 456 вон
9. 318 австралійських доларів – 115 лівійських динарів – 12 лір
10. 668 єн – 750 чеських крон – 900 песо
11. 340 саудівських ріалів – 20 франків – 981 албанський лек
12. 58 злотих – 76 євро – 680 костариканських колонів
13. 400 тайських батів – 30 чилійських песо – 95 туркменських манатів
14. 1 узбецький сум – 920 угорських форинтів – 800 ямайських доларів
15. 31 малазійський рингіт – 900 індонезійських рупій – 21 лей

Aufgabe 2. Übung 6. Städtenamen. Wiederholen Sie die Städtenamen auf Ukrainisch und auf Deutsch (ggf. mit Dolmetschen ins Deutsche bzw. ins Ukrainische).

1. Арциз – Ізмаїл – Васильків – Баштанка – Бердичів
2. Кілія – Берислав – Ічня – Житомир – Бориспіль
3. Вижниця – Джанкой – Коломия – Вишгород – Кролевець
4. Дубно – Вільнянськ – Краматорськ – Гайсин – Генічеськ
5. Зеленодольськ – Полтава – Охтирка – Новояворівськ – Рені
6. Глобине – Мала Виска – Гуляйполе – Запоріжжя – Олександрія
7. Золотоноша – Монастирище – Ізюм – Ірпінь – Кам'янка-Бузька
8. Бар – Каховка – Корсунь-Шевченківський – Мерефа – Гребінка
9. Калуш – Батурин – Світловодськ – Лиман – Рахів
10. Луцьк – Нетішин – Пирятин – Подільськ – Яготин
11. Попасна – Радехів – Сватове – Тальне – Ямпіль
12. Чигирин – Хмільник – Устилуг – Ужгород – Обухів
13. Ромни – Сквиря – Токмак – Нікополь – Ладижин
14. Ніжин – Тернопіль – Марганець – Слов'янськ – Конотоп
15. Бурштин – Монастирище – Лебедин – Вишневе – Богуслав.

1. Berlin – München – Hamburg – Köln – Frankfurt
2. Stuttgart – Düsseldorf – Dortmund – Essen – Bremen
3. Wuppertal – Rostock – Magdeburg – Trier – Potsdam
4. Lüneburg – Cottbus – Fulda – Görlitz – Weimar
5. Passau – Erfurt – Freiburg – Jena – Würzburg
6. Tübingen – Koblenz – Kiel – Darmstadt – Bremerhaven
7. Heidelberg – Kassel – Paderborn – Gießen – Saarbrücken
8. Eisenhüttenstadt – Starnberg – Bad Hersfeld – Dorsten – Euskirchen

9. Schweinfurt – Schwelm – Löhne – Bautzen – Neumarkt in der Oberpfalz
10. Gifhorn – Suhl – Meißen – Herzogenaurach – Göppingen
11. Rüsselsheim am Main – Waiblingen – Lörrach – Rheinfelden – Gaggenau
12. Villingen-Schwenningen – Albstadt – Neubrandenburg – Gera – Jena
13. Kaiserslautern – Offenburg – Recklinghausen – Remscheid – Pforzheim
14. Heilbronn – Esslingen am Neckar – Düren – Bamberg – Rosenheim
15. Bad Salzungen – Weimar – Bochum – Düsseldorf – Bonn.

Übung 7. Vogelnamen. Wiederholen Sie die Vogelnamen auf Ukrainisch und auf Deutsch.

Зяблик – горобець – сойка – бджолоїдка
вівсянка садова – журавель – ворона – лебідь
голуб – сова – вівчарик жовточеревий – шпак рожевий
чиж – фазан – плиска гірська – пірникоза сірощока
баклан малий – чечітка біла – шишкар ялиновий – яструб
щедрик – шуліка звичайний – снігур – подорожник лапландський
канюк звичайний – зозуля – жайворонок рогатий – дятел трипаллий
горлиця велика – баранець малий – соловейко східний – чайка
чапля єгипетська – шилохвіст – кропив'янка червоновола – фламінго
крук – лебідь-шипун – гриф чорний – омелюх

Amsel – Meise – Sperling – Fink
Taube – Rabe – Drossel – Eule
Rotkehlchen – Star – Elster – Habicht
Spatz – Buchfink – Grünfink – Zaunkönig
Möwe – Schwalbe – Eisvogel – Kolkrabe
Pirol – Zaunkönig – Buntspecht – Haussperling
Kranich – Storch – Reiher – Schwan

Rotmilan – Mäusebussard – Wanderfalke – Sperber

Rotkehlchen – Fitis – Zilpzalp – Gartenrotschwanz

Blasshuhn – Kiebitz – Schnepfe – Kuckuck

Übung 8. Automarken. Wiederholen Sie die Automarken auf Ukrainisch (ggf. mit Dolmetschen ins Deutsche).

Тойота – Форд – Шевроле – Ніссан

Кіа – Мерседес – Опель – Мазда

Фольксваген – Рено – Сітроєн – Вольво

Форд – Тесла – Ніссан – Хюндай

Шкода – Хонда – Міцубісі – Ауді

Субару – Лексус – Фіат – Хюндай – Бентлі

BMW – Шкода – Пежо – Сітроєн – Опель

Субару – Міцубісі – Інфініті – Акура – ЗАЗ

Джип – Ленд Ровер – Альфа Ромео – Міні – Додж – Лінкольн

Джилі – Порше – Смарт – Сузукі – Ягуар – Бугатті

Übung 9. Zahlen + Mannschaftsbezeichnungen + Ländernamen. Wiederholen Sie die Kombination „Zahlen + Mannschaftsbezeichnungen + Ländernamen“ auf Ukrainisch (ggf. mit Dolmetschen ins Deutsche).

Мілан (Італія) - Тоттенгем Готспур (Англія) 0:0

ПСЖ (Франція) - Баварія (Німеччина) 2:0

Боруссія Д (Німеччина) - Челсі (Англія) 2:0

Брюгге (Бельгія) - Бенфіка (Португалія) 5:1

Айнтрахт Ф (Німеччина) - Наполі (Італія) 3:0

Ліверпуль (Англія) - Реал Мадрид (Іспанія) 1:0

Інтер М (Італія) - Порту (Португалія) 0:0

Б Лейпциг (Німеччина) - Манчестер Сіті (Англія) 7:0

Манчестер Сіті (Англія) - Барселона (Іспанія) 2:1

Парі Сен-Жермен (Франція) - Реал Мадрид (Іспанія) 3:2

Ліверпуль (Англія) - Баварія (Німеччина) 1:0

Ювентус (Італія) - Атлетіко Мадрид (Іспанія) 2:2

Арсенал (Англія) - Рома (Італія) 2:0

Боруссія Дортмунд (Німеччина) - Аталанта (Італія) 3:1

Челсі (Англія) - ПСЖ (Франція) 1:1

Aufgabe 3. Übung 10. Schneeball. Wiederholen Sie den Satz auf Ukrainisch (die Sätze 1-3) und auf Deutsch (die Sätze 4-6) mit konsequenter Hinzufügung von neuen fett markierten Informationen (ggf. mit Dolmetschen ins Deutsche bzw. Ukrainische).

Satz № 1.

1. Художній твір відкриває простір для інтерпретації.
2. Художній твір, **незважаючи на свою естетичну виразність**, відкриває простір для інтерпретації.
3. Художній твір, незважаючи на свою естетичну виразність, відкриває простір для інтерпретації, **де взаємодіють контексти і переживання**.
4. Художній твір, незважаючи на свою естетичну виразність, відкриває простір для інтерпретації, де взаємодіють **культурні** контексти і **особисті** переживання.
5. Художній твір, незважаючи на свою естетичну виразність, відкриває простір для інтерпретації, де взаємодіють культурні контексти і особисті переживання **глядача**.

6. Художній твір, незважаючи на свою естетичну виразність, відкриває простір для інтерпретації, де взаємодіють культурні контексти і особисті переживання глядача.

Satz № 2.

1. Потрібно враховувати ефекти макроекономічного середовища.
2. Потрібно враховувати ефекти макроекономічного середовища **та глобальних тенденцій.**
3. Потрібно враховувати ефекти макроекономічного середовища та глобальних тенденцій **для розуміння ринку.**
4. Потрібно враховувати ефекти макроекономічного середовища та глобальних тенденцій для розуміння **фінансового** ринку.
5. Потрібно враховувати ефекти макроекономічного середовища та глобальних тенденцій для розуміння **варіативності** фінансового ринку.
6. Потрібно враховувати ефекти макроекономічного середовища та глобальних тенденцій для розуміння варіативності фінансового ринку **попри стандартні методи.**
7. Потрібно враховувати ефекти макроекономічного середовища та глобальних тенденцій для розуміння варіативності фінансового ринку попри стандартні методи **для аналізу.**
8. Потрібно враховувати ефекти макроекономічного середовища та глобальних тенденцій для розуміння варіативності фінансового ринку попри стандартні методи для аналізу **впливу показників.**
9. Потрібно враховувати ефекти макроекономічного середовища та глобальних тенденцій для розуміння варіативності фінансового ринку попри стандартні методи для аналізу впливу **фінансових** показників.
10. Потрібно враховувати ефекти макроекономічного середовища та глобальних тенденцій для розуміння варіативності фінансового ринку

попри стандартні методи для аналізу впливу фінансових показників **на динаміку індексів**.

11. Потрібно враховувати ефекти макроекономічного середовища та глобальних тенденцій для розуміння варіативності фінансового ринку попри стандартні методи для аналізу впливу фінансових показників на динаміку **ринкових індексів**.

Satz № 3.

1. Експертиза в галузі інженерії важлива.
2. Експертиза в галузі інженерії **матеріалів** важлива.
3. Експертиза в галузі інженерії матеріалів, **яка визначає параметри обробки для матеріалів**, важлива.
4. Експертиза в галузі інженерії матеріалів, яка визначає параметри обробки для **композитних** матеріалів, важлива.
5. Експертиза в галузі інженерії матеріалів, яка визначає **оптимальні** параметри обробки для композитних матеріалів, важлива.
6. Експертиза в галузі інженерії матеріалів, яка визначає оптимальні параметри **теплової** обробки для композитних матеріалів, важлива.
7. Експертиза в галузі інженерії матеріалів, яка визначає оптимальні параметри теплової обробки для **підвищення міцності** композитних матеріалів, важлива.
8. Експертиза в галузі інженерії матеріалів, яка визначає оптимальні параметри теплової обробки для підвищення міцності композитних матеріалів, важлива, **проте потрібен аналіз**.
9. Експертиза в галузі інженерії матеріалів, яка визначає оптимальні параметри теплової обробки для підвищення міцності композитних матеріалів, важлива, проте потрібен аналіз **взаємодії між факторами**.
10. Експертиза в галузі інженерії матеріалів, яка визначає оптимальні параметри теплової обробки для підвищення міцності композитних

матеріалів, важлива, проте потрібен аналіз взаємодії між **різноманітними** факторами.

11. Експертиза в галузі інженерії матеріалів, яка визначає оптимальні параметри теплової обробки для підвищення міцності композитних матеріалів, важлива, проте потрібен аналіз взаємодії між різноманітними факторами, **як-от температура**.
12. Експертиза в галузі інженерії матеріалів, яка визначає оптимальні параметри теплової обробки для підвищення міцності композитних матеріалів, важлива, проте потрібен аналіз взаємодії між різноманітними факторами, як-от температура, **склад компонентів**.
13. Експертиза в галузі інженерії матеріалів, яка визначає оптимальні параметри теплової обробки для підвищення міцності композитних матеріалів, важлива, проте потрібен аналіз взаємодії між різноманітними факторами, як-от температура, склад компонентів, **тривалість обробки**.

Satz № 4.

1. Die Organisation Ärzte für Menschenrechte hat Überlebenden geholfen.
2. Die **israelische** Organisation Ärzte für Menschenrechte hat Überlebenden geholfen.
3. Die israelische Organisation Ärzte für Menschenrechte (**Physicians for Human Rights - Israel**) hat Überlebenden geholfen.
4. Die israelische Organisation Ärzte für Menschenrechte (Physicians for Human Rights - Israel) hat **nach den Angriffen der Hamas** Überlebenden geholfen.
5. Die israelische Organisation Ärzte für Menschenrechte (Physicians for Human Rights - Israel) hat **sofort** nach den Angriffen der Hamas Überlebenden geholfen.

6. Die israelische Organisation Ärzte für Menschenrechte (Physicians for Human Rights - Israel) hat sofort nach den Angriffen der Hamas Überlebenden geholfen, **die danach evakuiert worden sind.**

Quelle: <https://www.medico.de/kampagnen/menschlichkeit-bewahren>

Satz № 5.

1. In Landkreisen Südbayerns stoßen die Einsatzkräfte an ihre Grenzen.
2. In **einigen** Landkreisen Südbayerns stoßen die Einsatzkräfte an ihre Grenzen.
3. In **einigen** Landkreisen Südbayerns stoßen die Einsatzkräfte **trotz Schneeketten** an ihre Grenzen.
4. In **einigen** Landkreisen Südbayerns stoßen die Einsatzkräfte trotz Schneeketten **und Allradantrieb** an ihre Grenzen.
5. In **einigen** Landkreisen Südbayerns stoßen die Einsatzkräfte trotz Schneeketten und Allradantrieb an ihre Grenzen – **es ist kein Durchkommen mehr.**
6. In **einigen** Landkreisen Südbayerns stoßen die Einsatzkräfte trotz Schneeketten und Allradantrieb an ihre Grenzen – es ist **teilweise** kein Durchkommen mehr
7. In **einigen** Landkreisen Südbayerns stoßen die Einsatzkräfte trotz Schneeketten und Allradantrieb an ihre Grenzen - **ohne Unterstützung der Bergwacht** ist teilweise kein Durchkommen mehr.
8. "In **einigen** Landkreisen Südbayerns stoßen die Einsatzkräfte trotz Schneeketten und Allradantrieb an ihre Grenzen - ohne Unterstützung der Bergwacht ist teilweise kein Durchkommen mehr", teilte **ein Sprecher** mit.
9. "In **einigen** Landkreisen Südbayerns stoßen die Einsatzkräfte trotz Schneeketten und Allradantrieb an ihre Grenzen - ohne Unterstützung der Bergwacht ist teilweise kein Durchkommen mehr", teilte ein Sprecher **des Bayerischen Roten Kreuzes** mit.

10. "In einigen Landkreisen Südbayerns stoßen die Einsatzkräfte trotz Schneeketten und Allradantrieb an ihre Grenzen - ohne Unterstützung der Bergwacht ist teilweise kein Durchkommen mehr", teilte ein Sprecher des Bayerischen Roten Kreuzes (**BRK**) mit.

Quelle: <https://www.tagesschau.de/inland/innenpolitik/bayern-winterchaos-stromausfaelle-100.html>

Satz № 6.

1. Lässt man Licht fallen, sieht man, dass sich das Licht bricht.
2. Lässt man Licht **durch ein Glasprisma** fallen, sieht man, dass sich das Licht bricht.
3. Lässt man **weißes** Licht durch ein Glasprisma fallen, sieht man, dass sich das Licht bricht.
4. Lässt man weißes Licht durch ein Glasprisma fallen, sieht man, dass sich das Licht **in dem Glaskörper** bricht.
5. Lässt man weißes Licht durch ein Glasprisma fallen, sieht man, dass sich das Licht in dem Glaskörper bricht und **in Farben** aufspaltet.
6. Lässt man weißes Licht durch ein Glasprisma fallen, sieht man, dass sich das Licht in dem Glaskörper bricht und in **verschiedene** Farben aufspaltet.
7. Lässt man weißes Licht durch ein Glasprisma fallen, sieht man, dass sich das Licht in dem Glaskörper bricht und in verschiedene Farben aufspaltet, **denn Licht besteht aus Wellen**.
8. Lässt man weißes Licht durch ein Glasprisma fallen, sieht man, dass sich das Licht in dem Glaskörper bricht und in verschiedene Farben aufspaltet, denn Licht besteht aus **elektromagnetischen** Wellen.
9. Lässt man weißes Licht durch ein Glasprisma fallen, sieht man, dass sich das Licht in dem Glaskörper bricht und in verschiedene Farben aufspaltet, denn Licht besteht aus elektromagnetischen Wellen, **wobei Farbe eine Wellenlänge hat**.
10. Lässt man weißes Licht durch ein Glasprisma fallen, sieht man, dass sich das Licht in dem Glaskörper bricht und in verschiedene Farben aufspaltet,

denn Licht besteht aus elektromagnetischen Wellen, wobei **jede** Farbe eine **andere** Wellenlänge hat.

11. Lässt man weißes Licht durch ein Glasprisma fallen, sieht man, dass sich das Licht in dem Glaskörper bricht und in verschiedene Farben aufspaltet, denn Licht besteht aus elektromagnetischen Wellen, wobei jede Farbe eine andere Wellenlänge hat **und gekrümmt wird**.
12. Lässt man weißes Licht durch ein Glasprisma fallen, sieht man, dass sich das Licht in dem Glaskörper bricht und in verschiedene Farben aufspaltet, denn Licht besteht aus elektromagnetischen Wellen, wobei jede Farbe eine andere Wellenlänge hat und **unterschiedlich stark** gekrümmt wird.
13. Lässt man weißes Licht durch ein Glasprisma fallen, sieht man, dass sich das Licht in dem Glaskörper bricht und in verschiedene Farben aufspaltet, denn Licht besteht aus elektromagnetischen Wellen, wobei jede Farbe eine andere Wellenlänge hat und **im Prisma** unterschiedlich stark gekrümmt wird.

Quelle: planet-wissen.de

TEIL 2. KONSEKUTIVDOLMETSCHEN

Aufgabe 1. Übung 1. Üben Sie das Dolmetschen von deutsch-ukrainischen Entsprechungen (Adjektiv+Substantiv und Komposita). Halten Sie dabei das schnelle Tempo und seien Sie bereit zur Umschaltung auf verschiedene thematische Bereiche. Decken Sie die linke Spalte ab (beim Dolmetschen allein).

gemütliches Zimmer	1. затишна кімната
reife Früchte	2. дозрілі фрукти
aktuelle Nachrichten	3. останні новини
chronische Krankheit	4. хронічна хвороба
akuter Zustand	5. гострий стан
kollektive Sicherheit	6. колективна безпека
der Stille Ozean	7. тихий океан
politische Verfolgung	8. політичне переслідування
angewandte Mathematik	9. прикладна математика
bequeme Schuhe	10. зручне взуття
mächtiger Staat	11. могутня держава
andauernder Kampf	12. тривала боротьба
das Alte Griechenland	13. Стародавня Греція
scharfe Speise	14. гостра страва
aufmerksamer Beobachter	15. уважний спостерігач
starker Einfluss	16. сильний вплив
große Bemühungen	17. великі зусилля
gezielte Ermordung	18. навмисне вбивство
beteiligte Personen	19. залучені особи
aufgearbeitete Probleme	20. пропрацьовані проблеми
oberste Entscheidungsträger	21. вище керівництво

tiefe Zäsur	22. переломний момент
abgehärtetes Pferd	23. витривалий кінь
zwangsdeportierte Personen	24. примусово переміщені особи
schwere Niederlage	25. розгромна поразка
anschauliches Beispiel	26. наочний приклад
schwere Flutkatastrophe	27. висока повінь
berührte Zuschauer	28. зворушені слухачі
geschockter Sprecher	29. шокований співрозмовник
unausweichliche Niederlage	30. неминуча поразка
verseuchter Boden	31. заражений ґрунт
schonungslose Gespräche	32. жорсткі розмови
persönliche Konfrontation	33. особисте протистояння
strafrechtliche Verantwortung	34. кримінальна відповідальність
vorgezogene Wahlen	35. дострокові вибори
undenkbare Schritte	36. немислимі кроки
vergünstigte Tickets	37. пільгові квитки
großangelegter Angriff	38. широкомасштабний напад
nationale Minderheit	39. національна меншина
örtliche Behörde	40. місцева влада
persönliche Unterlagen	41. особисті документи
angespannte Lage	42. напружене становище
verwöhntes Kind	43. вередлива дитина
zufälliges Treffen	44. випадкова зустріч
ausgebildete Mitarbeiter	45. підготовлені працівники
hartes Vorgehen	46. жорсткі заходи
umkämpfte Stadt	47. охоплене боями місто
makellose Figur	48. ідеальна фігура

unerbitterliche Kritik	49. безжалісна критика
schwere Gefechte	50. тяжкі бої
vehemente Verurteilung	51. рішуче засудження
fragwürdige Behauptungen	52. сумнівні твердження
miserables Ergebnis	53. жалюгідний результат
verpixelte Gesichter	54. приховані (заблюрені) обличчя
sexuelle Belästigung	55. сексуальні домагання
übersichtliche Perspektive	56. чітка перспектива
scharfe Kritik	57. жорстка критика
auferlegte Regeln	58. нав'язані правила
die Schwarze Null	59. неперевищення видатків над прибутками
kontroverse Diskussion	60. суперечлива дискусія
abgestimmte Initiative	61. погоджена ініціатива
fachliches Gutachten	62. експертний висновок
europafeindliche Stimmungen	63. антиєвропейські настрої
grundsätzliche Inkonsistenzen	64. основоположні протиріччя
ökologischer Fußabdruck	65. екологічний слід
grandioser Sieg	66. гучна перемога
indirekter Einfluss	67. опосередкований вплив
packende Geschichte	68. захоплива історія
redseliger Mensch	69. балакуча людина
skurriler Mensch	70. дивакувати людина
umstrittenes Urteil	71. спірний вердикт
ausgewogene Ernährung	72. збалансоване харчування
dunkle Prognose	73. похмурий прогноз
bittere Erinnerungen	74. гіркі спогади

explosive Situation	75. небезпечна ситуація
brisantes Thema	76. гаряча тема
überhebliches Verhalten	77. зарозуміла поведінка
beschämende Taten	78. ганебні вчинки
umfassende Unterstützung	79. всебічна підтримка
lebenslange Freiheitsstrafe	80. довічне ув'язнення
fassungsloser Blick	81. розгублений погляд
haltlose Vorwürfe	82. безпідставні звинувачення
fingierter Prozess	83. сфабрикований процес
zugestimmte Entscheidung	84. схвалене рішення
zaghafte Position	85. боязка позиція
strikte Wohnsitzauflage	86. обмеження у праві вибору місця проживання
staatliche Förderung	87. державна підтримка
makellose Ausführung	88. ідеальне виконання
bemannte Mission	89. пілотована місія
explosives Material	90. вибухонебезпечні матеріали
irreführende Schlussfolgerung	91. оманливий висновок
ausgelesene Speisen	92. вишукані страви
unbekümmerte Zeit	93. безтурботний час
illegale Preisabsprache	94. картельна змова
offizielle Stellungnahme	95. офіційна заява
die Sondersitzung	96. екстрене засідання
die Streumunition	97. касетні боєприпаси
das Einzelkind	98. єдина дитина
das Handgepäck	99. ручна поклажа
der Windkraftpark	100. вітрова електростанція

die Altersvorsorge	101.	пенсійна програма
der Reifenabrieb	102.	стирання шин
die Kernphysik	103.	ядерна фізика
das Nummernschild	104.	номерний знак
der Sternenhimmel	105.	зоряне небо
die Heilpflanze	106.	лікувальна рослина
der Hausarrest	107.	домашній арешт
der Leinenstoff	108.	льняна матерія
das Teamspiel	109.	командна гра
die Eilmeldung	110.	термінове повідомлення
das Bruttoinlandsprodukt	111.	валовий внутрішній продукт
der Zankapfel	112.	яблуко розбрату
die Wohltätigkeitsorganisation	113.	благодійна організація
der Nervenzusammenbruch	114.	нервовий зрив
der Endverbraucher	115.	кінцевий споживач
die Schreibwaren	116.	канцелярські товари
der Goldschmuck	117.	золоті прикраси
der Nachbarstaat	118.	сусідня держава
die Behördentransparenz	119.	прозорість влади
die Untersuchungskommission	120.	слідча комісія
der Zwischenbeschluss	121.	проміжне рішення
die Wiederholungswahl	122.	повторні вибори
das Steueramt	123.	податкова інспекція
der Brennpunkt	124.	гаряча точка
der Eisbär	125.	білий ведмідь
der Militärputsch	126.	військовий переворот

der Kampfjet	127.	бойовий реактивний літак
die Ausgangssperre	128.	обмеження пересування
die Aufbruchsstimmung	129.	оптимістичний настрій
der Militärkonvoi	130.	військовий кортеж
der Abnutzungskrieg	131.	війна на виснаження
die Sicherheitsmaßnahmen	132.	заходи безпеки
das Qualifikationsspiel	133.	відбірковий матч
der Sandstaub	134.	пилова завіса
die Raketenabwehr	135.	протиракетна оборона
die Defensivwaffen	136.	оборонна зброя
die Übergangsentscheidung	137.	тимчасове рішення
das Debakel	138.	повний провал
der Berufssportler	139.	професійний спортсмен
das Rückenmark	140.	спинний мозок
der Zinssatz	141.	відсоткова ставка
das Untersuchungskomitee	142.	слідчий комітет
das Schwellenland	143.	країна з перехідною економікою
das Leitungswasser	144.	водопровідна вода
die Ausgangslage	145.	початкове становище
der Geldzufluss	146.	грошовий потік
das Energie-Embargo	147.	енергетичне ембарго
die Freiwilligenzentrale	148.	волонтерський штаб
der Wendepunkt	149.	переломний момент
die Druckwelle	150.	вибухова хвиля
der Grenzschutzdienst	151.	прикордонна служба
der Ostflanke	152.	східний фланг

die Scheindiskussion	153. безпредметна дискусія
das Steuerrecht	154. податкове право
die Arbeiterpartei	155. Робітнича партія
das Bundesamt für Verfassungsschutz (BfV)	156. Федеральна служба захисту конституції Німеччини
der Kirchenrechtler	157. юрист у справах церкви
der Getreide-Export	158. експорт зернових культур
das Tierfutter	159. корм для тварин
die Landverbindung	160. сухопутний коридор
die Reederei	161. судноплавна компанія
der Aktienmarkt	162. фондовий ринок
der Herausforderer	163. суперник
die Staatsverschuldung	164. державний борг
der Warnschuss	165. попереджувальний постріл
der Gesamtbetrag	166. загальна сума
die Hungerkrise	167. продовольча криза
das Ernährungsprogramm	168. продовольча програма
der Mondpreis	169. захмарна ціна
die Kampfbereitschaft	170. бойова готовність
der Treibhauseffekt	171. парниковий ефект
die Mitschuld	172. колективна відповідальність
der Lastkraftwagen	173. вантажне авто
der Putschversuch	174. державний переворот
die Militärbasis	175. військова база
der Amoklauf	176. масова стрілянина
das Benefizspiel	177. благодійний футбольний матч

der Nahverkehr	178. транспортне сполучення на близькі відстані
die Steuerfreibeträge	179. податкові пільги
der Parlamentsausschuss	180. парламентський комітет
die Großoffensive	181. широкомасштабний наступ
der Militärberater	182. військовий радник
das LNG-Terminal	183. термінали зрідженого природного газу
die Gaspipeline	184. газова труба
die Seemanöver	185. морські навчання
die Feuerkraft	186. вогнева міць
der Kampfpanzer	187. бойовий танк
die Grundsicherung	188. базове матеріальне забезпечення
der Asylantrag	189. клопотання про надання притулку
der Rohstoffpreis	190. ціни на сировину
die Einsatzkräfte	191. служба порятунку
der Regierungssturz	192. повалення уряду
die Flüchtlingsunterkunft	193. помешкання для біженців
der Asylbewerber	194. пошукач статусу біженця
die Raumstation	195. космічна станція
der Volkswirt	196. фахівець з економіки
das Auswärtsspiel	197. виїзний матч
der Fluchtkorridor	198. евакуаційний коридор
der Fraktionsvorsitzende	199. лідер фракції
die Blindgänger	200. нерозірвані снаряди
der Handelsverband	201. торговельна асоціація

das Entlastungspaket	202. соціальний пакет
die Klagemauer	203. Стіна Плачу
die Vetternwirtschaft	204. непотизм
das Frachtschiff	205. вантажне судно
die Kornkammer	206. зерносховище
der Abwehrschirm	207. програма захисту від економічної (фінансової) кризи
der Geldgeber	208. донор, інвестор
der Schwangerschaftsurlaub	209. декретна відпустка
das Monatsgehalt	210. ставка за місяць
die Tankstelle	211. автозаправна станція
der Pflanzenesser	212. трав'їдна тварина
das Anschreiben	213. супровідний лист
das Muskelgewebe	214. м'язова тканина
die Intensivstation	215. відділення інтенсивної терапії

Übung 2. Üben Sie das Dolmetschen von deutsch-ukrainischen Entsprechungen (feste Verbindungen „Adjektiv + Substantiv“).

die absolute Mehrheit	1. абсолютна більшість
die alten Sprachen	2. стародавні мови
das geistige Eigentum	3. інтелектуальна власність
der genetische Fingerabdruck	4. генетична дактилоскопія
die innere Sicherheit	5. внутрішня безпека
die kalte Platte	6. холодні закуски
die letzte Ehre	7. остання шана

die natürliche Person	8. фізична особа
das olympische Feuer	9. олімпійський вогонь
das stille Wasser	10. негазована вода
der rote Teppich	11. червоний килим
der blinde Passagier	12. пасажир без квитка
die faulen Geschäfte	13. сумнівні справи
die biologische Uhr	14. біологічний годинник
der geistige Vater	15. духівник
das offene Ohr	16. уважний слухач
der harte Kern	17. міцний горішок
der blaue Brief	18. лист-попередження
der runde Tisch	19. стіл переговорів
das schwarze Brett	20. дошка оголошень
die dringliche Anfrage	21. терміновий запит
der falsche Hase	22. м'ясний рулет
der goldene Schnitt	23. золотий перетин
der letzte Wille	24. заповіт
die multiple Sklerose	25. множинний склероз
das neue Steuerungsmodell	26. нова модель оподаткування
die rote Karte	27. червона картка
das schwarze Loch	28. чорна діра
die erste Hilfe	29. перша допомога
der gelbe Sack	30. змішані відходи
die mittlere Reife	31. атестат зрілості
der regierende Bürgermeister	32. чинний міський голова
die Königliche Hoheit	33. королівська вельможність

Heilige Eminenz	34. Його Преосвященство
der kaufmännische Geschäftsführer	35. комерційний директор
der Erste Staatsanwalt	36. генеральний прокурор
der Weiße Sonntag	37. неділя після Великодня
der Internationale Frauentag	38. Міжнародний день жінок
der Heilige Abend	39. Святий Вечір
das gelbe Trikot	40. жовта майка лідера велопробігу
der Ferne Osten	41. Далекий Схід
der Nahe Osten	42. Близький Схід
der Westfälische Frieden	43. Вестфальський мир
schweizer Käse	44. швейцарський сир
indischer Tee	45. індійський чай
die darwinsche Theorie	46. теорія Дарвіна
die bernoullischen Gleichungen	47. рівняння Бернуллі
das Tote Meer	48. Мертве море
der Wiener Kaffee	49. віденська кава
die Frankfurter Börse	50. франкфуртська біржа
höhere Mathematik	51. вища математика
das schwarze Schaf	52. чорна вівця
der Kleine Panda	53. панда мала (панда гімалайська)
Tag der offenen Türen	54. день відкритих дверей
die öffentliche Hand	55. державне управління
die neuen Bundesländer	56. нові федеральні землі (після возз'єднання Німеччини)
der Zweite Weltkrieg	57. Друга світова війна

die Goldenen Zwanziger	58. «Золоті двадцяті»
die Jüngere Steinzeit / die Jungsteinzeit	59. неоліт, новокам'яна доба
die napoleonischen Feldzüge	60. походи Наполеона

Übung 3. Üben Sie das Dolmetschen von assoziativen Begriffspaaren.

Fisch und Fleisch	1. риба і м'ясо
Wolf und Fuchs	2. вовк і лисиця
Freiheit und Gleichberechtigung	3. свобода і рівність
Tee und Kaffee	4. чай і кава
Torten und Gebäck	5. торти і печиво
Lurche und Kriechtiere	6. земноводні і рептилії
Fleisch- und Pflanzenfresser	7. мясо- і трав'їдні
Gespräche und Gerüchte	8. розмови і плітки
Verbrechen und Strafe	9. злочин і кара
Feuer und Flamme	10. вогонь і полум'я
Härte und Dichteit	11. твердість і щільність
Hör- und Sehsinn	12. слух і зір
Eltern und Kinder	13. батьки і діти
Gurken und Tomaten	14. огірки і помідори
Körper und Seele	15. душа і тіло
Glaube und Hoffnung	16. віра і надія
Ring und Kette	17. перстень і ланцюжок

Monat und Jahr	18. місяць і рік
Tag und Nacht	19. день і ніч
Flugzeug und Hubschrauber	20. літак і гелікоптер
Bildung und Wissenschaft	21. освіта і наука
Verbrecher und Staatsanwalt	22. злочинець і прокурор
Staub und Schmutz	23. пил і бруд
Wissenschaft und Technik	24. наука і техніка
Dienstleistungssektor und Industrie	25. обслуговування і промисловість
Wahlen und Abstimmung	26. вибори і голосування
Schmerzen und Leiden	27. біль і страждання
Qualität und Quantität	28. якість і кількість
Brand und Feuerwehr	29. пожежа і пожежна служба
Verfasser und Herausgeber	30. автор і видавець
Buch und Auflage	31. книга і видання
Raum und Zeit	32. простір і час
Hölle und Paradies	33. рай і пекло
Infanterist und Artillerist	34. піхотинець і артилерист
Atome und Moleküle	35. атоми і молекули
Brutalität und Gewalt	36. жорстокість і насилля
Mehrheit und Minderheit	37. більшість і меншість
Nelken und Zimt	38. гвоздика і кориця
Löwe und Tiger	39. лев і тигр

Physik und Chemie	40. фізика і хімія
Vergangenheit und Zukunft	41. минуле і майбутнє
Schweine- und Rinderfleisch	42. свинина і яловичина
Gabel und Löffel	43. вилка і ложка
Silber und Gold	44. срібло і золото
Liebe und Hass	45. любов і ненависть
Panzer und Schützenpanzer	46. танк і БМП
Verhandlungen und Vereinbarungen	47. переговори і домовленості
Diskussion und Missverständnisse	48. дискусія і непорозуміння
Neffe und Nichte	49. племінник і племінниця
Sieg und Niederlage	50. перемога і поразка
Kunst und Handwerk	51. мистецтво і ремесло
Piraterie und Schmuggel	52. піратство і контрабанда
Freiheit und Sklaverei	53. свобода і рабство
Rabatte und Aufpreise	54. знижки і націнки
Brot und Butter	55. хліб і масло
Geburtshilfe und Gynäkologie	56. акушерство і гінекологія
Pläne und Träume	57. плани і мрії
Zucker und Honig	58. цукор і мед
Gefängnis und Gefangene	59. в'язниця і ув'язнені
Fieber und Thermometer	60. гарячка і термометр
Bluse und Rock	61. блуза і спідниця

Zähler und Nenner	62. чисельник і знаменник
der Westen und der Osten	63. захід і схід
Fußsohle und Absatz	64. підошва і каблук
Blut und Schweiß	65. кров і піт
Freiheit und Unabhängigkeit	66. свобода і незалежність
Senf und Essig	67. гірчиця і оцет
Demokratie und Totalitarismus	68. демократія і тоталітаризм
Geschichte und Geografie	69. історія і географія
Rosinen und Nüsse	70. родзинки і горіхи
Kindheit und Jugend	71. дитинство і юність
Kosmetik und Parfümerie	72. косметика і парфумерія
Binnen und Wespen	73. бджоли і оси
Entführung und Erpressung	74. викрадення і шантаж
Studienanfänger und Hochschulabsolvent	75. першокурсник і випускник вищої школи
Sunniten und Schiiten	76. суніти і шиїти
Laster und Tugenden	77. вади і чесноти
Knochen und Muskeln	78. кістки і м'язи
Taktik und Strategie	79. тактика і стратегія
Kern und Zytoplasma	80. ядро і цитоплазма
Zwiebel und Knoblauch	81. цибуля і часник
Schild und Schwert	82. щит і меч

Öl und Gas	83. нафта і газ
Benzin und Diesel	84. бензин і дизель
Leder und Samt	85. шкіра і замша
Schnupfen und Husten	86. нежить і кашель
Pilze und Beeren	87. гриби і ягоди
Mücken und Fliegen	88. комарі і мухи
Winter und Sommer	89. зима і літо
Lachen und Tränen	90. сміх і сльози
Eingang und Ausgang	91. вхід і вихід
Ampulle und Spritze	92. ампула і шприц
Umarmungen und Küsse	93. обійми і поцілунки
Synonym und Antonym	94. синонім і антонім
Stereotype und Aberglaube	95. стереотипи і забобони
Arbeit und Erholung	96. робота і відпочинок
Tresor und Wertsachen	97. сейф і цінності
Explosion und Trichter	98. вибух і воронка
Regen und Hagel	99. дощ і град
Protestanten und Katholiken	100. католики і протестанти
Konservative und Liberale	101. консерватори і ліберали
Tragödie und Komödie	102. трагедія і комедія
Scheine und Münzen	103. банкноти і монети
Wüste und Oase	104. пустеля і оазис

Bauch und Magen	105. живіт і шлунок
Sitten und Bräuche	106. традиції і звичаї
Schnee und Schneesturm	107. сніг і заметіль
Blitz und Donner	108. грім і блискавка
Meere und Ozeane	109. моря і океани
Eiweiße und Fette	110. білки та жири
Länge und Breite	111. довжина і ширина
Vorwort und Nachwort	112. пролог і епілог
Absender und Empfänger	113. адресант і адресат
Grund und Folge	114. причина і наслідок
Analyse und Synthese	115. аналіз і синтез
Befürworter und Gegner	116. прихильник і противник
Sauerstoff und Wasserstoff	117. кисень і водень
Kohlendioxid und Kohlenstoff	118. вуглекислий газ і вуглець
Bachelor und Master	119. бакалавр і магістр
Laugen und Säuren	120. луги і кислоти
Psychologie und Psychiatrie	121. психологія і психіатрія
Stärke und Schwäche	122. сила і слабкість
Konsul und Botschafter	123. консул і посол
Festnahme und Haussuchung	124. арешт і обшук
Demokraten und Republikaner	125. демократи і республіканці
Geburt und Tod	126. народження і смерть

Aufrichtigkeit und Heuchelei	127. щирість і лицемірство
Rechte und Pflichten	128. права і обов'язки
Sturm und Stille	129. шторм і штиль
Flut und Ebbe	130. приплив і відплив
Schlaf und Schlaflosigkeit	131. сон і безсоння
Nutzen und Schaden	132. користь і шкода
Hitze und Kälte	133. спека і холод
Höflichkeit und Grobheit	134. увічливість і грубість
Geiz und Großzügigkeit	135. скупість і щедрість
Trainer und Team	136. тренер і команда
saure Sahne und Sahne	137. сметана і вершки
Kampfjet und Bomber	138. винищувач і бомбардувальник
Herz und Lungen	139. серце і легені
Käufer und Verkäufer	140. покупець і продавець
Staat und Stadt	141. країна і місто
Skizze und Bild	142. ескіз і малюнок
Schloss und Schlüssel	143. замок і ключ
Drogen und Alkohol	144. наркотики і алкоголь
Regel und Ausnahme	145. правило і виняток
Venen und Arterien	146. вени і артерії
Mehl und Hefe	147. мука і дріжджі
Kätzchen und Welpе	148. кошеня і щеня

Hunger und Durst	149. голод і спрага
das Güte und das Böse	150. добро і зло

Aufgabe 2. Antizipation. Übung 4. Verbinden Sie die Satzteile, ohne das Wörterbuch zu nutzen (drei Teile).

Teil 1.

Resolution des UN-Sicherheitsrats vom 12. September 2001

Die Charta...

1. verurteilt unmissverständlich mit allem Nachdruck die grauenhaften Terroranschläge,	sein tiefstes Mitgefühl und Beileid
2. bekundet den Opfern und ihren Angehörigen sowie dem Volk und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika	und betont, dass diejenigen, die den Tätern, Organisatoren und Förderern dieser Handlungen geholfen, sie unterstützt oder ihnen Unterschlupf gewährt haben, zur Verantwortung gezogen werden
3. fordert alle Staaten dringend zur Zusammenarbeit auf, um die Täter, Organisatoren und Förderer dieser Terroranschläge vor Gericht zu stellen,	um terroristische Handlungen zu verhüten und zu bekämpfen, namentlich durch verstärkte Zusammenarbeit und die volle Durchführung der einschlägigen internationalen Übereinkommen gegen den Terrorismus sowie der Resolutionen des Sicherheitsrats
4. fordert außerdem die internationale Gemeinschaft auf, ihre Anstrengungen zu verdoppeln,	die am 11. September 2001 in New York, Washington und Pennsylvania stattgefunden haben, und betrachtet diese Handlungen, wie alle internationalen terroristischen

	Handlungen als Bedrohung des Weltfriedens und der internationalen Sicherheit
5. bekundet seine Bereitschaft, alle notwendigen Schritte zu unternehmen, um auf die Terroranschläge vom 11. September 2001 zu antworten,	und alle Formen des Terrorismus zu bekämpfen, im Einklang mit seiner Verantwortung nach der Charta der Vereinten Nationen

Teil 2

Am 23. Juni meldete das russische Verteidigungsministerium,	um die freie Schifffahrt maximal zu erhalten und russland abzuschrecken“, sagte er.
Auch wenn die russen keine Gewalt gewagt hatten	Teil einer gemeinsamen Übung von Spezialeinheiten der Ukraine, Großbritanniens und der Vereinigten Staaten
Am 23. Juni war der britische Zerstörer „HMS Defender“ im Schwarzen Meer	waren doch Schiffe der FSB-Küstenwache und bis zu 20 Flugzeuge unterwegs, was aus einem Video des russischen Verteidigungsministeriums hervorgeht.
Sie muss die Präsenz ihrer Schiffe im Schwarzen Meer erhöhen	und die rein britische Politik miteinander
Hier verflechten sich also die gesamte NATO-Politik	aber viel wichtiger wäre, wenn die NATO und die Vereinigten Staaten stärker
Für die Ukraine sind Demonstrationen wie die britische Durchfahrt unweit der Krim gut,	es seien Warnschüsse auf das britische Kriegsschiff „HMS Defender“ (D36) unweit der von Russland annektierten ukrainischen Halbinsel Krim abgegeben worden.

Teil 3

Eine moderne Armee sichert gleichzeitig die wichtigen Handelsrouten und somit	warum sich die Einparteien-Diktatur zumindest von außen betrachtet stabil zeigt.
Das Südchinesische Meer und die Taiwanstraße sind wichtige	Südchinesischen Meer, die sich mit vielen anderen Ländern überschneidet – das wird Europa in punkto Handel betreffen.
Das Wohlstandsversprechen ist ein Grund	um Deutschlands Präsenz als „gestaltenden Akteur und Partner“ in der Region zu stärken, wie es in den Indopazifik-Leitlinien der Bundesregierung heißt.
Im August entsendet die Bundeswehr erstmals seit Jahrzehnten eine Fregatte aus Wilhelmshaven ins Südchinesische Meer,	den wirtschaftlichen Erfolg des Landes und damit immer mehr Reichtum für die Chinesen.
Chinas jetziges Vorgehen, mit dem Errichten künstlicher Inseln, um seine maritimen Gebietsansprüche deutlich zu machen, und die von China behauptete Grenze im	Routen für den Welthandel und für den Wohlstand in den USA, Japan und Europa.

Quelle: https://www.un.org/depts/german/sr/sr_05-06/sp05-45.pdf

Übung 5. Lückentexte. Clozing-Aufgaben / Lückentexte, die in der Fremdsprache vorgelesen / schriftlich ausgefüllt werden, helfen den angehenden Dolmetschern, ihr Hörverständnis zu verbessern, die fehlenden Wörter durch wiederholtes Üben leichter aus dem Kontext erschließen zu können und sich auf den Aufbau des Textes zu konzentrieren.

Lückentext 1.

Zustimmung, von, Bestimmungen, ein, beschlossen, umfasst, gegenüber, gemeinsame, ab, Verordnung, auf, interne, liegen, um

Nach zahlreichen großen Geldwäscheskandalen kommt jetzt der EU-Vorschlag für eine 1 Bekämpfung der Geldwäsche in ganz Europa samt einer Geldwäsche-Behörde! Uns 2 3 Dokumente der Europäischen Kommission zu ihren geplanten Gesetzesnovellen gegen Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung vor. Das Gesetzespaket 4 demnach vier Vorschläge:

- 1). Die wichtigsten 5 der bestehenden Anti-Geldwäsche-Richtlinien werden in eine 6 überführt und 7 detailliertere Vorgaben erweitert.
- 2). Die bestehende vierte EU-Anti-Geldwäsche-Richtlinie und ihre Erweiterung aus dem Jahr 2018 (AMLD5) werden 8 gehoben und durch eine neue Richtlinie ersetzt. Diese Richtlinie wird sich mit den Themen befassen, die nicht mit der Verordnung unter Punkt I 9gedeckt sind.
- 3). Es wird eine Anti-Geldwäsche-Behörde in der EU 10.....gerichtet. Der Entwurf dieser Verordnung sieht eine neuartige Leitungsstruktur vor, die die Unabhängigkeit der neuen EU-Aufsicht 11 den Interessen der Mitgliedstaaten stärkt. Die Vorschläge sollen 12der EU-Kommission am 20. Juli 13 werden. Sie brauchen dann die 14..... von Europaparlament und dem Rat der Mitgliedsländer.

Quelle: www.sven-giegold.de (Newsletter per E-Mail)

Lückentext 2.

wirtschaftlichen, treten, schwarzen, Steuergerechtigkeit, Jahresumsatz, Zustimmung, offenlegen, relevante, EU-Mitgliedstaat, Hürde, fallen
Großunternehmen

Heute hat das Europäische Parlament seine formale 1 zur öffentlichen, länderbezogenen Steuerberichterstattung gegeben. Nach langem politischen Ringen ist damit die letzte 2 für diesen steuerpolitischen Fortschritt genommen. Für die Steuerberichterstattung von 3 bedeutet das in der Praxis: 18 Monate nach in Kraft 4 der neuen Richtlinie müssen in Europa operierende Unternehmen mit einem 5 von weltweit über 750 Millionen Euro in den letzten beiden aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren relevante steuerliche Informationen nach Ländern 6 (“Country-by-Country-Reporting”).

Die Einführung länderbezogener Steuerberichterstattung ist ein Durchbruch für mehr 7 In Europa beginnt eine neue Ära der Steuertransparenz. Wir bekommen nun europäische, aber noch keine globale Transparenz über 8 Steuerdaten von Großunternehmen. Ziel muss es sein, dass alle steuerrelevanten Informationen von Großunternehmen weltweit beleuchtet werden. Unter die Transparenzpflicht 9 anderem die Nettoumsätze und Gewinne des Unternehmens, die Anzahl der Mitarbeitenden sowie die gezahlten Ertragsteuern. Diese Informationen müssen für jeden 10 offengelegt werden. Damit wird transparent, ob Unternehmen Steuern zahlen, die dem Ausmaß ihrer 11 ... Aktivitäten in einem Land entsprechen. Die Offenlegungspflicht gilt auch für Steueroasen, die auf der entsprechenden “12 Liste” der EU sind.

Quelle: www.sven-giegold.de (Newsletter per E-Mail)

Lückentext 3.

verkürzt, Durchbruch, Investitionen, Bürokratie, vorangetrieben, auf, Solaranlagen, Verkehr, fossilen, beschließen, eingesetzt, steigt

Großer Erfolg für den Klimaschutz: Mit diesem Gesetz wird Europa zum Symbol für den 1 Erneuerbarer Energien. Verdoppelung des Ausbaus der Erneuerbaren - europaweit: Das EU-Ziel für den Anteil Erneuerbarer Energien am Gesamtenergieverbrauch 2 damit von bisher 32% in 2030 3 45%. Jährlich bedeutet das Gesetz europaweit die Installation von 100 GW Windanlagen und 4 ! Die Genehmigungsdauer für Erneuerbare wird dauerhaft 5 Unsere Erfolge zum Abbau von 6 für die Erneuerbaren und Stromnetze im Rahmen einer zeitlich begrenzten EU-Krisenverordnung werden damit auf Dauer europarechtlich abgesichert - bei hohem Naturschutzniveau. Neu gibt es für alle EU-Länder verbindliche Ziele für den Einsatz der Erneuerbaren in wichtigen Sektoren wie 7, Industrie und Wärme. Damit wird der Hochlauf von grünem Wasserstoff und E-Fuels im Flugverkehr massiv 8 Das letzte Wort hat nun das Europäische Parlament. Es muss nun die Erneuerbaren-Richtlinie endgültig 9 Die Bundesregierung hat sich nachdrücklich für hohe Ausbauziele 10 sowie für die Beschleunigung von Planungs- und Genehmigungsverfahren. Europa wird so rasch unabhängiger von 11 Energieimporten unzuverlässiger Lieferländer. Milliarden schwere 12 und zukunftsfähige Jobs werden überall in Europa die Folge sein.

Quelle: www.sven-giegold.de (Newsletter per E-Mail)

Lückentext 4.

wirtschaftliche, öffnen, Standorte, nachdem, steht, Modekette, Übergangslösung, geraten, Unternehmen, Geschäftsführung, worden

Die Modekette Aachener ist insolvent. Das Dortmunder 1 hatte in diesem Jahr sechs frühere Galeria-Standorte übernommen, eigentlich sollten noch

weitere eröffnen. Der Plan könnte nun hinfällig sein. Die 2Aachener, die erst in diesem Jahr in sechs aufgegebenen Galeria-Standorten eingezogen war, ist in finanzielle Schieflage 3 "Wir haben Insolvenzantrag gestellt", sagte eine Sprecherin der Firma TEH Textilhandel GmbH, die hinter der Aachener 4 Das Dortmunder Amtsgericht hat bereits einen vorläufigen Insolvenzverwalter bestellt. Um die 5 Leistungsfähigkeit wiederherzustellen, war der Gang zum Amtsgericht nach Darstellung der 6.....unvermeidlich. Das Unternehmen hat sieben 7 , zu denen noch sechs frühere Galeria-Häuser hinzukommen sollten: in Frankfurt, Saarbrücken, Cottbus, Coburg, Nürnberg und Leverkusen. Diese wurden bereits angemietet, 8 Galeria Kaufhof dort ausgezogen war. Die Filialen sind bisher aber noch nicht eröffnet 9 Nur an der Frankfurter Einkaufsstraße Zeil öffnete ein Sport-Outlet als 10 Mit dem Insolvenzantrag ist nun fraglich, ob die einstigen Galeria-Häuser ihre Tore wieder 11

Quelle: <https://www.tagesschau.de/wirtschaft/unternehmen/aachener-galerianachmieter-insolvenzantrag-100.html>

Lückentext 5. Sternenwiege im Milchstraßenzentrum

entfernt, Erkenntnisse, Webb, NASA, gewinnen, Aufnahme, atemberaubend, Kamera, eingefärbt, spannend, erlernen

Eine Aufnahme des James-Webb-Weltraumteleskops ermöglicht neue 1über die Sternentstehung in extremen Umgebungen unserer Galaxie. „Es gab noch nie Infrarotdaten über diese Region mit der Auflösung und Empfindlichkeit, die wir mit 2..... erhalten, so dass wir viele Merkmale hier zum ersten Mal sehen“. Der Astronom Samuel Crowe von der University of Virginia spricht von der aktuellen Aufnahme des James-Webb-Weltraumteleskops der 3 Hinter dem Farbenmeer auf dem Bild versteckt sich die Sternentstehungsregion mit dem Namen Sagittarius C. Sie liegt im Zentrum der Milchstraße, nur rund 300 Lichtjahre vom zentralen Schwarzen Loch unserer Galaxie 4

Unter den schätzungsweise 500.000 Sternen auf dieser von der Nahinfrarot-5 NIRCam des Teleskops erstellten Aufnahme, sind unzählige Protosterne. Darunter versteht man Sterne, die noch im Entstehungsprozess sind und zunehmend an Masse 6 Eine dichte Ansammlung dieser Protosterne ist im Zentrum der 7 als rötlicher Lichtfleck mit Auswüchsen zu erkennen. In Cyan 8 ist eine großflächige Emission von ionisiertem Wasserstoff zu sehen.

Die Webb-Aufnahme ist 9 und die wissenschaftlichen Erkenntnisse, die wir aus ihr gewinnen werden, sind noch 10 “, sagt Crowe. „Massereiche Sterne sind Fabriken für schwere Elemente. Sie besser zu verstehen, hilft deshalb dabei, auch mehr über die Geschichte eines Großteils unseres Universums zu 11 “

Quelle: <https://www.wissenschaft.de/bildervideos/bild-der-woche/sternenwiege-im-milchstrassenzentrum/>

Lückentext 6

NATO - Gründung und Umfang

Ansatzpunkt, vereinigen, Wiederbewaffnung, Verteidigungsgemeinschaft, Nordatlantikvertrag, verpflichteten, verflochten, Rüstungsbeschränkungen, Gefährdung, scheiterte, Abwehr

1947 mussten die Staaten Westeuropas noch davon ausgehen, dass vor allem von Deutschland eine künftige 1 der Sicherheit in Europa ausgehen würde. Die Entwicklung im Alliierten Kontrollrat und um Berlin im folgenden Jahr zeigt aber, dass eher die Sowjetunion eine Bedrohung darstellte. In der sicheren Gewißheit, daß nur eine Anlehnung an die Militärmacht der USA ein wirksames Gegengewicht schaffen könne, äußerten die westeuropäischen Staaten den Wunsch nach einer Einbeziehung der USA in die Verteidigung des Westens.

2 für Verhandlungen war die sog. Vandenberg-Resolution, mit der der Senat im Juni 1948 die Teilnahme der USA an regionalen Bündnissen, die der Sicherheit der USA dienen, erlaubte. Schwierigkeiten bot jedoch einerseits die von

den Europäern geforderte automatische Beistandsgarantie, da sie mit dem Recht des Kongresses, über Krieg und Frieden zu entscheiden, nicht vereinbar war, andererseits die Festlegung des Vertragsgebiets.

Am 4. April 1949 wurde der 3 zur Gründung der „North Atlantic Treaty Organization“ (NATO) unterzeichnet. Darin wurde als Ziel des Bündnisses festgelegt, die „Bemühungen für die gemeinsame Verteidigung und für die Erhaltung des Friedens und der Sicherheit zu 4“. Die Vertragspartner 5..... sich, „jeden internationalen Streitfall, an dem sie beteiligt sind, auf friedlichem Wege zu regeln“. Der militärische Aspekt des Vertrages galt allein der 6 eines bewaffneten Angriffs „gegen einen oder mehrere von ihnen“, der "als ein Angriff gegen sie alle angesehen werden" sollte.

Um Deutschland in die Verteidigung Westeuropas einzubinden, wurde der Plan einer Europäischen 7 (EVG) erörtert, der aber am Einspruch der französischen Nationalversammlung 8 Sicherheitsbedenken Frankreichs gegenüber einer deutschen 9....., die Voraussetzung für die Aufnahme in die NATO war und die in der NATO allein nicht ausreichend abgesichert schienen, wurden auf britischen Vorschlag hin durch eine Erweiterung des Brüsseler Paktes auf Italien und die Bundesrepublik abgefangen. Die damit im Oktober 1954 gebildete Westeuropäische Union (WEU) stellt einen kollektiven Beistandspakt innerhalb der NATO dar und ist militärisch mit der NATO, politisch mit dem Europarat 10 Sie unterscheidet sich vom Nordatlantikvertrag insbesondere durch die in Art. V festgelegte automatische Beistandspflicht unter den Vertragspartnern, die der NATO-Vertrag (aus Bedenken der USA heraus) so nicht kennt.

Ein weiterer wichtiger Bestandteil des WEU-Vertrags waren die Protokolle über 11 und Höchststärken der Streitkräfte, die sich zunächst hauptsächlich gegen die Bundesrepublik richteten, aber nach mehreren Zwischenschritten 1984 vollständig aufgehoben wurden. Die hauptsächlichen Organe der WEU sind der Ministerrat, dem die Außen- und (seit 1984) die

Verteidigungsminister der Mitgliedsstaaten angehören, und die WEU-Versammlung aus 89 Vertretern der Mitgliedsstaaten bei der beratenden Versammlung des Europarates.

Quelle: <https://www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/gesellschaftswissenschaftliche-und-philosophische-faecher/gemeinschaftskunde/materialien-und-medien/sicherheit/nato/texte/gruendung.htm>

Lückentext 7

Chronologie: Langer Streit um den Ausbau

Raumverträglich, genehmigen, einreichen, Einflugschneise, unter Dach und Fach sein, Einwendung, Landebahn, Nachtflugverbot, Vermittlungsverfahren, Hürde, einvernehmlich

November 1997: Der damalige Lufthansa-Chef Jürgen Weber fordert in einem Interview den Bau „mindestens einer neuen Start- und 1“ in Frankfurt.

Juli 1998: Beginn des vom damaligen hessischen Ministerpräsidenten Hans Eichel (SPD) angeregten 2s (Mediation). In einer Arbeitsgruppe untersuchen Vertreter von Kommunen, Wirtschaft und Verbänden Vor- und Nachteile eines Ausbaus.

Januar 2000: Die Mediationsgruppe legt 3..... ein Fünf-Punkte-Paket vor. Darin empfiehlt sie einen Ausbau des Flughafens, ein Nachtflugverbot, einen Anti-Lärm-Pakt, die Optimierung des bestehenden Systems und ein Regionales Dialogforum.

Mai 2000: Der Flughafen-Aufsichtsrat beschließt das Ausbauvorhaben einschließlich 4 und nennt eine Landebahn im Nordwesten des Areals als bevorzugte Variante.

Juni 2002: Der Ausbau nimmt des ersten Verfahrens5..... Das Regierungspräsidium Darmstadt stuft eine neue Landebahn als 6 ein. Am wenigsten belastend sei eine Piste im Nordwesten.

Dezember 2002: Der Fraport-Aufsichtsrat bindet den Ausbau definitiv an ein Nachtflugverbot.

März 2006: Die öffentliche Erörterung von rund 127 000 7gegen den Flughafenausbau wird nach 101 Tagen beendet.

Juni 2007: Der Vertrag zwischen dem Chemiewerk Ticona, das in der 8 ... des Flughafens liegt, und Fraport über eine Verlagerung des Werks ist 9 Ticona gibt wenig später den Umzug nach Frankfurt-Höchst bekannt. Fraport zahlt für die Verlagerung 670 Mill. Euro.

November 2007: Die Stadt Offenbach gibt bekannt, dass sie eine Klage gegen den Landesentwicklungsplan, der den Ausbau des Flughafens zulässt, beim Verwaltungsgerichtshof in Kassel (VGH) 10.....will. Die Stadtverordnetenversammlung stimmt dem zu. Auch andere Kommunen und Verbände wollen klagen.

18. Dezember 2007: Das Wirtschaftsministerium in Wiesbaden 11 den Bauantrag. Die Inbetriebnahme der Nordwest-Landebahn wird für 2011 angestrebt.

Quelle: <https://www.wiwo.de/politik/deutschland/chronologie-der-lange-streit-um-die-atompolitik/5154248.html>

Lückentext 8

Aufrüsten für eine neue Weltordnung?

Einparteiherrschaft, Kurzstreckenraketen, Grenzscharmützel, Nachbarländer, Expansion, Nahkampf, Schiffsraketen, Flugzeugträger, Marine, Luftwaffe, Übungsmanöver, Militärausgaben, Militärübung,

Ein hektischer Funkspruch über der Taiwanstraße: Ein Pilot der taiwanischen 1 fordert eindringlich chinesische Kampfflugzeuge zur Umkehr auf. 88 Mal drangen Chinas Flugzeuge in Taiwans Luftraumüberwachungszone ein – allein im April dieses Jahres (Stand 20.04.2021)

– so rechnet es der Inselstaat vor. Flugmanöver, die provozieren sollen, deren Überwachung Taiwan jährlich fast eine Milliarde US-Dollar kostet und die seit 2016 stetig zunehmen.

„Im letzten Jahr hat China alle zwei, drei Tage eine 2 in Taiwans Umfeld abgehalten. Sehr häufig, und mit einer steigenden Zahl an Flugzeugen, von schnellen Kampffliegern bis zu langsamen U-Boot-Abwehr-Flugzeugen. Das ist für unsere Luftwaffe sehr anstrengend. Wir sind ein kleines Land mit wenigen Flugzeugen. Unsere Luftwaffe geht damit sehr gut um, aber wir sind eben auf uns allein gestellt.“

Ein Ziel, das von Jahr zu Jahr realistischer wird. Chinas Parteiführung erhöht die 3 stets mehr als das Bruttoinlandsprodukt wächst. Erst im März verabschiedete der Volkskongress eine Steigerung der Militärausgaben von 6,8 Prozent.

Die „nationalen Entwicklungsinteressen“ sind unter Xi ein fester Bestandteil der Rhetorik der Kommunistischen Partei geworden. Damit rechtfertigt China den Bau von künstlichen Inseln im Südchinesischen Meer und deren Ausbau mit militärischer Infrastruktur, die Bewaffnung der chinesischen Küstenwache und die großangelegten militärischen 4 mit Kriegsschiffen und Kampffliegern in der Region. Alles tagtäglich übertragen im Fernsehen.

„Die chinesische 5 ist zahlenmäßig bereits die weltgrößte. Die USA haben aber mehr große Schiffe, 6 mit 100.000 Tonnen, viel mehr dieser Schiffe als China, mit höherer Kapazität. „Die chinesische Marine hat nicht nur mehr Schiffe, sie hat auch mehr Fähigkeiten als die US-Marine – bezogen auf Anti-Schiffsraketen. Nehmen wir einfach einen ‚Luyang-III Type 052D‘-Zerstörer gegen einen US-Zerstörer. Die Chinesen haben Anti- 7 mit einer Reichweite von mehr als 200 Kilometern, Überschallgeschwindigkeit und ‚Sea-Skimming‘ – fliegen also knapp über der Wasseroberfläche, unbemerkt von jedem Radar. Dazu sind sie auch im 8 kaum zu besiegen.

„Chinas jüngste 9 nach außen ist so etwas wie die ‚Chinesische Mauer zu Wasser‘. Gleichwohl – China hat seit 2017 auch eine erste Militärbasis im Ausland am Horn von Afrika: in Dschibuti. Und seine Ansprüche vertritt China inzwischen immer offensiver – auch gegenüber 10

Das 11 ist Teil eines schwelenden Konflikts um die Kontrolle der Grenze zwischen Tibet und Kashmir. Beide Seiten verhandeln seit Februar 2021 – bisher ohne Einigung. Im Kriegsfall wäre Indien der chinesischen Armee klar unterlegen.

Im Falle einer offiziellen Unabhängigkeitserklärung droht China mit Angriff: Über 1.000 chinesische 12 sind schon heute auf die Insel 130 Kilometer vor Chinas Südküste gerichtet. Taiwan war früher Teil des Kaiserreichs, gehörte aber nie zur 1949 gegründeten Volksrepublik. Die Insel wurde seitdem regiert von den Verlierern des Chinesischen Bürgerkrieges – der KMT – aus deren 13 sich in den 1990er-Jahren eine florierende Demokratie entwickelte. Für Peking ein gefährliches Gegenbeispiel zum autoritären China. Dazu komme die strategische Bedeutung Taiwans, so Professor Huang.

Quelle: <https://www.deutschlandfunk.de/militaermacht-china-aufruesten-fuer-eine-neue-weltordnung-100.html>

Lückentext 9

„Vor Pick-Up-Artists ist man als Frau in keiner Altersklasse sicher“

bestimmt, Gemüt, angebrüllt, aus der Fassung, schmunzeln, Hüftverletzung, krasser Führungsstil, bringen, Kommandogebäude, gutheißen, verunsichert, Kameradschaft, in den normalen Betrieb, Nachsicht

Nach den Zimmern gehen wir in das 1 wo die Post, das Restaurant «Kanönli» und Sitzungszimmer untergebracht sind. Vor einem Sitzungszimmer wartet schon meine erste Interview Partnerin. Eine junge Frau Anfang 20 steht gerade und «potent» vor mir. Es ist Leutnant Bärtschi, wir begrüßen uns und bald beginnt das Interview. Ich stelle ihr verschiedene Fragen, auf alle hat sie eine Antwort. Sie möchte später zur Polizei, deshalb leistet sie auch Militärdienst. Lt

Bärtschi wirkt ruhig und 2 Sie lässt sich durch meine teils offensiven Fragen nicht 3 Auf die Frage, ob Sie eine Wehrpflicht für Frauen 4 antwortet sie mir anders als erwartet mit einem bestimmten „Nein“. „Ein obligatorischer Informationstag sollte reichen. Genau wie es unterschiedliche Männer gibt, die die RS machen möchten oder nicht gibt es diesen Unterschied auch bei Frauen, nur denke ich ist es bei Frauen noch 5 Wäre ich nicht komplett motiviert, würde ich es nicht machen“.

Wie ihr 6..... denn sei? „Ruhig. Bei mir steht die Sinnesvermittlung grossgeschrieben, ich muss meine Rekruten nicht anschreien, um Respekt zu erhalten“.

Wir reden über 40 Minuten zusammen. Vom Distance Learning ist Lt Bärtschi nicht überzeugt, in Zukunft hofft sie auf die Rückkehr 7 Was hält Sie von den Maßnahmen, dass die Rekruten 3 Wochen lang nicht nach Hause dürfen? „Es schlägt aufs 8 Wir können es nicht ändern, aber gut ist es nicht“. Ich möchte an dieser Stelle einwerfen, dass ich noch viele Fragen gestellt habe, die ich enorm interessant fand, aber in diesem Format einfach zu wenig Platz haben.

Nach meinem Gespräch mit Lt Bärtschi beginnt schon das nächste mit Wm Stadelmann. Auch sie möchte später Polizistin werden, sie ist erst 19. Die große, blonde Frau wirkt auch eher ruhig, so habe ich mir Frauen im Militär nicht vorgestellt. Bei gewissen Fragen scheint sie leicht 9 _zu sein, was ich aber nachvollziehen kann. Müssen sich Frauen in der Armee den Respekt verdienen, der bei Männern wie automatisch gegeben ist? «Vielleicht ist er nicht ganz so da wie bei den Männern. Der Respekt ist da aber sie probieren vermehrt ihre Grenzen zu testen, hoffen auf 10, wo sie es bei Männern nicht drauf ankommen lassen“. Wm Stadelmann ist sich noch unschlüssig, was sie von einer allgemeinen Wehrpflicht halten soll, sie ist aber für einen obligatorischen Informationstag.

Rekrut Uka, ein großer, junger Mann Anfang 20, erklärt sich bereit, kurz mit mir zu sprechen. Er selbst wollte die RS unbedingt machen, obwohl er nach einer

11die Option hatte, den Dienst nicht zu leisten. Auf die Frage, wie er den Führungsstil der beiden Frauen beschreiben würde, antwortet er „perfekt“, das ist zwar nicht die Art von Beschreibung, welche ich erwartet hätte, dennoch muss ich 12 Uka ist enorm positiv gestimmt unter Frauen zu dienen, er sieht besonders viele Vorteile, unter anderem, dass die beiden ruhig, aber bestimmt sind. Er weiß von anderen Kollegen, dass diese öfter 13 werden, dies meist ohne Grund und immer von Männern. Weiter erklärt mir Rekrut Uka, dass er sich in der RS wohl fühle. Ihm gefällt, die Erfahrung und 14, dennoch fände auch er es besser, wenn sie jedes Wochenende nach Hause dürften.

Quelle: <https://www.rbb24.de/panorama/beitrag/2023/08/berlin-pick-up-artists-maenner-frauen-interview-jule-jank.html>

Lückentext 10.

profitieren, Hinterkopf, US-Waffen, Kampagne, produzieren, Atomwaffenverbotsvertrag, unterschiedlich, Kraft, Regierungssprecher

Atomwaffenverbot: Deutschland ist nicht dabei

Der Atomwaffenverbotsvertrag ist in 1getreten. Doch unterschrieben haben nur Staaten, die keine Atomwaffen besitzen. Welche Bedeutung hat der Vertrag also? Und welche Rolle spielt Deutschland?

Für die Internationale 2 für die Abschaffung der Atomwaffen (ICAN), ist es „ein Meilenstein“: Vier Jahre nach den Verhandlungen zwischen 122 UN-Mitgliedsländern ist endlich der 3 in Kraft getreten. Die 51 Vertragsstaaten verpflichten sich, keine Atomwaffen zu 4, zu lagern, zu verkaufen oder zu verwenden. Unterschrieben haben allerdings nur Länder, die selbst keine Atomwaffen besitzen.

Deshalb sind die Meinungen zu dem Vertrag sehr 5Jonas Schneider, Atomwaffen-Experte bei der Berliner Stiftung Wissenschaft und Politik, zweifelt an einer positiven Wirkung. Im Gegenteil würden die Staaten, die

Atomwaffen besitzen, von dem Vertrag sogar noch 6....., weil ihre Bedeutung für andere Staaten zunehmen könnte.

Leo Hoffmann-Axthelm von ICAN dagegen hofft darauf, dass sich die öffentliche Meinung mit dem Vertrag verändern wird: „In zehn Jahren werden Politiker, Journalisten, Akademiker und die Bevölkerung im 7 haben, dass Atomwaffen völkerrechtlich geächtet sind. Deswegen werden sie nicht mehr ein solches Statussymbol sein, sondern eher etwas, wofür man sich schämen muss.“

Deutschland hat den Vertrag nicht unterschrieben, obwohl mehr als 65 Prozent der Bevölkerung dafür sind. 8 Steffen Seibert erklärt das mit der Notwendigkeit der „nuklearen Abschreckung“, solange andere Länder Atomwaffen hätten. Deutschland selbst besitzt zwar keine Atomwaffen, allerdings sind hier 9 stationiert.

Quelle: <https://learn german.dw.com/de/atomwaffenverbot-deutschland-ist-nicht-dabei/1-56348216>

Lückentext 11

Kommunalwahlen, Europawahlen, Bundespräsident, Bundestagswahlen, Landtagswahlen

1..... bestimmen die Wahlberechtigten in Städten und Gemeinden neue Stadtparlamente bzw. Stadträte. In manchen Städten werden die Bürgermeister direkt von den Bürgern gewählt, in manchen indirekt von den Stadtparlamenten.

2 entscheiden Wähler über neue Landtage (die Parlamente der einzelnen Bundesländer). Der Ministerpräsident wird anschließend vom Landtag gewählt. Das ist für die Bürger eine indirekte Wahl.

3 finden in allen 27 EU-Staaten gleichzeitig statt. Dabei bestimmen die Wähler jedes EU-Landes, welche Abgeordneten für ihr Land ins EU-Parlament einziehen.

4 legen die Wähler alle vier Jahre fest, wer ins deutsche Parlament, den Deutschen Bundestag, kommt. Die erste wichtige Aufgabe der Abgeordneten des Bundestages ist die Wahl des Bundeskanzlers.

5 wird von der Bundesversammlung bestimmt. Diese wird extra hierfür alle fünf Jahre zusammengerufen und setzt sich aus allen Abgeordneten des Bundestages sowie Abgesandten aus den Bundesländern zusammen. Der normale Bürger hat keinen direkten Einfluss auf diese Entscheidung. Es ist eine indirekte Wahl.

Quelle: <https://im.baden-wuerttemberg.de/de/land-kommunen/lebendige-demokratie/wahlen/kommunalwahlen>

Aufgabe 3. Fehlertexte. Trainieren Sie das Dolmetschen unter imaginären akustisch schwierigen Bedingungen. Korrigieren Sie die Fehler, um Inhaltsverzerrung zu vermeiden.

Fehlertext 1. Es ist ein großer symbolischer Schritt, *das* Europa gegen die dramatische weltweite Waldzerstörung per Gesetz *vergehen* will. Die Waldzerstörung ist *einer* der größten Ursachen der globalen ökologischen Krisen wie Erderhitzung und *Artensterbung*. Gleichzeitig sind die wertvollsten Wälder *vor* der globalen Erwärmung bedroht. Mit unseren Importen von Holz und Lebensmitteln *fordern* wir die globale Waldzerstörung. Die Verantwortung Europas für Lieferketten beginnt in den Wäldern rund *auf* die Welt. Produkte, die zur Waldzerstörung beitragen, gehören nicht *zu* den europäischen *Außenmarkt*. Das Gesetz muss alle Produkten und Naturräume umfassen. Neben Rindfleisch sollten auch Geflügel- und Schweinefleisch in das Gesetz *vorgenommen* werden. Der *Zuschlag* der EU-Kommission sollte nicht darüber hinwegtäuschen, dass die Waldzerstörung auch innerhalb *Europa* gestoppt werden muss. Gegen Rumänien, das in den Karpaten weiterhin *zuholzt*, sollte die EU-Kommission das Vertragsverletzungsverfahren rasch vor den Europäischen *Gesetzhof* bringen.

Fehlertext 2. Das Gericht der EU hat heute eine Wettbewerbsstrafe von 2,42 Milliarden Euro *zugunsten* von Google bestätigt. In dem verhandelten Fall hat die EU-Kommission Google *abgeworfen*, seinem Preisvergleichsdienst Google Shopping einen unrechtmäßigen Vorteil *geschafft* zu haben. Damit hat das Unternehmen seine *marktherrschliche* Stellung ausgenutzt.

Das *Vorteil* ist ein Erfolg für fairen *Wettbewerb* in der Digitalwirtschaft. Auch an digitalen Plattformen müssen die Prinzipien des fairen Wettbewerbs *gilt*. Google schadet kleineren *Einzelhändlern*. Aber: Man sollte sich keine Illusionen machen, die Geldstrafe ist für Google kaum *schmerzlos*. Um nachhaltig *auf* fairen Wettbewerb in der Digitalwirtschaft zu sorgen, müssen wir die Plattformen konsequent regulieren. Es ist eine zentrale Aufgabe für die anstehenden EU-*Gesetzen* zur Plattformregulierung, Wettbewerbsverzerrung einzudämmen und die Konsequenzen aus der Monopolstellung von Digitalriesen zu *geben*.

Fehlertext 3. Neue Warnstreiks angekündigt. GDL erklärt Tarifverhandlungen für gescheitert

Die GDL hat bereits nach der zweiten Tarifrunde mit der Deutschen Bahn die Verhandlungen für *gescheit* erklärt. *Gesellschaftschef* Weselsky kündigte neue Warnstreiks *vor*, nannte aber keinen genauen Zeitraum. Weitere Verhandlungen seien "ohne Sinn und *Zeit*". Die Bahn äußerte völliges *Verständnis* für den Abbruch der Gespräche und forderte die GDL auf, den Reisenden zumindest über Weihnachten Sicherheit zu geben. "Die Lokführergewerkschaft will mit dem Kopf *durch* die Wand. Das geht bekanntlich nicht gut", sagte DB-Personalvorstand Martin Seiler. Der zentrale Punkt in den Tarifgesprächen ist die *Förderung* der GDL nach einer *Arbeitszeitverbringung* für Schichtarbeiter von 38 auf 35 Stunden in der Woche bei vollem Lohn. Seiler hält das für unerfüllbar und sieht an dieser Stelle gesicht des Fachkräftemangels keinen Spielraum. Die Gewerkschaft fordert

zudem 555 Euro mehr im Monat sowie eine *Inflationsgleichsprämie* bei einer Laufzeit von einem Jahr.

Quelle: <https://www.tagesschau.de/wirtschaft/unternehmen/gdl-bahn-streik-110.html>

Fehlertext 4 Mit Shopping-Eifer in den Fehlkauf?

Gekauft, aber nie getragen: Zwölf Prozent der Deutschen haben in einer *Befragung* des Datenportals Statista angegeben, dass sie oft Kleidung kaufen, die sie *ganz* nicht anziehen. Doch vor dem Fehlkauf kommt das *Shopping-Ergebnis*: Tatsächlich setzt Einkaufen - das ist bekannt - Glückshormone wie Dopamin *vor*, denn wir *belohnen* uns. Und wollen dieses Gefühl gerne immer wieder *sparen*. Irgendwann ist es mit dem *Glücksgefühl* vorbei. Und manchmal kommt nach dem Kauf die *Rewe*.

In diesem Jahr *verziehen* allerdings viele Menschen bewusst auf Shopping. Die Mehrheit der Deutschen, 61 Prozent, hat ihren Konsum in den vergangenen zwölf Monaten *eingegeben*. Das ergab das DSGV-Vermögensbarometer 2023. Vor dem "Black Friday" ist das für den Handel eine schwierige *Eingangslage*, denn der Handel muss selbst mit Inflation und Kostendruck *kurzkommen* - und will zugleich die Konsumlaune seiner Kundschaft *ankubbeln*. Der "Black Friday" und der "Cyber Monday" sind daher große *Hoffnungsträger*. "Die großen Wachstumsschübe der vergangenen Jahre können 'Black Friday' und 'Cyber Monday' in diesem Jahr nicht wiederholen", prognostizierte kürzlich der *stellvertretende* Hauptgeschäftsführer des HDE, Stephan Tromp. Dennoch werden laut HDE die beiden Aktionstage immer *beliebt*.

Quelle: <https://www.tagesschau.de/wirtschaft/verbraucher/konsum-blackfriday-kaufverhalten-100.html>

Fehlertext 5. Polens Fernfahrer wollen bis Januar blockieren

Polnische Fernfahrer haben ihre seit dem 6. November andauernde Blockade der *Grenzgänge* zur Ukraine *ausgeweitet*. Verstärkt von protestierenden Bauern, haben sie am Donnerstag auch den *Grenzgang* bei Medyka für den *Guteverkehr* *gesparrt*. Damit sind auf der wichtigsten *Handelsmarschroute* der Ukraine über Land alle

großen Übergänge weitgehend *geschlossen*. Berichten *infolge* sollen auf beiden Seiten der Grenze etwa 20.000 wartende Lastwagen *getroffen* sein. Die Wartezeiten dauern bis zu zwei Wochen; bisher ist ein ukrainischer Fahrer in der Schlange gestorben, *öffentlich* eines natürlichen Todes. Die polnischen Blockierer protestieren in erster Linie gegen die Maßnahmen, mit denen die EU-Kommission nach dem russischen Angriff der Ukraine helfen wollte. Brüssel hatte nach *Kriegsbruch* 2022 die „Umsetzung aller Einfuhrzölle, Kontingente und Handelsschutzmaßnahmen auf ukrainische Ausfuhren in die EU“ beschlossen und im Sommer *bis* ein weiteres Jahr verlängert. Dies sei ein „starkes *Kenntnis* zur ungebrochenen Unterstützung“, um die Lage von Produzenten und *Exporte* in der Ukraine nach der „Aggression Russlands“ zu erleichtern, teilte Brüssel damals mit.

Quelle: <https://www.faz.net/aktuell/ukraine/polens-fernfahrer-blockieren-bis-januar-grenze-zur-ukraine-19338127.html>

Aufgabe 4. Abkürzungen. Akronyme. Übung 6. Prägen Sie sich die Übersetzung als Kurz- und Vollwort (mit amtlicher deutscher Übersetzung für englische Abkürzungen) ein.

МВФ	Міжнародний валютний фонд	Der Internationale Währungsfonds	der IWF
СНД	Співдружність незалежних держав	Die Gemeinschaft unabhängiger Staaten	die GUS
НАТО	Північно-атлантичний альянс	Organisation des Nordatlantikvertrags	die NATO
ООН	Організація Об'єднаних Націй	Die Organisation der Vereinten Nationen / United Nations Organization	die UN (Pl.) / die UNO

ЮНЕСКО	Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури	Organisation der Vereinten Nationen für Bildung, Wissenschaft und Kultur	die UNESCO
ЮНІСЕФ	Дитячий фонд ООН	Das Kinderhilfswerk der Vereinten Nationen UNICEF, das UNO-Kinderhilfswerk / United Nations International Children's Emergency Fund	das UNICEF
ОБСЄ	Організація з безпеки і співробітництва в Європі	Die Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	die OSZE
ОПЕК	Організація країн - експортерів нафти	Die Organisation erdölexportierender Länder	die OPEC
ВООЗ	Всесвітня організація охорони здоров'я	Die Weltgesundheitsorganisation / World Health Organization	die WHO
МЗС	Міністерство зовнішніх справ	Das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten / Auswärtiges Amt	AA

МВС	Міністерство внутрішніх справ	Das Ministerium für innere Angelegenheiten der Ukraine / Bundesministerium für Inneres (Deutschland)	das BMI
МОП	Міжнародна організація праці	Die Internationale Arbeitsorganisation / International Labour Organization	ILO
НАСА	Національне управління з аеронавтики і дослідження космічного простору	Nationale Aeronautik- und Raumfahrtbehörde / National Aeronautics and Space Administration	die NASA
МБР	Міжконтинентальна балістична ракета	Interkontinentalraketen / Intercontinental ballistic missile	die ICBM
МОК	Міжнародний олімпійський комітет	Internationales Olympisches Komitee / International Olympic Committee	das IOK / IOC
МКС	Міжнародний кримінальний суд	Internationaler Strafgerichtshof / International Criminal Court	Der ICC / IStGH

МБРР	Міжнародний банк реконструкції та розвитку	Die Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung / International Bank for Reconstruction and Development	die IBWE / IBRD
ФБР	Федеральне бюро розслідувань	Bundesamt für Ermittlungen / das Federal Bureau of Investigation	das FBI
ЦРУ	Центральне розвідувальне управління	US-amerikanischer Auslandsnachrichtendienst Central Intelligence Agency	die CIA
ЄС	Європейський Союз	Die Europäische Union	die EU
СОТ	Світова організація торгівлі	Welthandelsorganisation / The World Trade Organization	die WTO
ВВП	Валовий внутрішній продукт	Bruttoinlandsprodukt	das BIP
МАГАТЕ	Міжнародне агентство з атомної енергії	Internationale Atomenergie-Organisation /	die IAEA / IAEО

		International Atomic Energy Agency	
ПАРЕ	Парламентська асамблея Ради Європи	Parlamentarische Versammlung des Europarates / Parliamentary Assembly of the Council of Europe	die PACE
РНБО	Рада національної безпеки і оборони України	Nationaler Sicherheits- und Verteidigungsrat der Ukraine	der NSVR
ГШ	Генеральний штаб	Generalstab	GSt
	Старший лейтенант	Oberleutnant	Oblt
	Командир, комендатура	Kommandant, Kommandantur	Kdt
	Капітан	Hauptmann	Hptm
	Армійська спортивна асоціація	Armeesportgemeinschaft	Asg
	Сержант-майор	Hauptfeldwebel	Hptfw

Übung 7. Dolmetschen Sie die Sätze unter Beachtung der Akronyme.

1. Пізно ввечері 21 березня Міжнародний валютний фонд повідомив, що досяг згоди з українською владою щодо нової програми. МВФ готує місію для перегляду програми розширеного фінансування, що дозволить залучити наступний транш допомоги у розмірі приблизно 900 млн дол.
2. Юридично Україна не була членом СНД, але мала статус засновниці й учасниці, а у травні 2018 року тодішній президент України Петро Порошенко підписав указ про остаточне припинення участі у статутних органах СНД.

Організаційні основи СНД оформлено кількома документами, які називають установчими.

3. Пріоритетним національним інтересом України у сфері зовнішньополітичної діяльності є розвиток та подальше поглиблення відносин стратегічного партнерства України з Організацією Північноатлантичного договору (НАТО). НАТО просуває демократичні цінності і надає змогу державам-членам проводити консультації і взаємодіяти з питань оборони і безпеки з метою розв'язання проблем, побудови довірчих стосунків і, врешті-решт, запобігання конфліктам.

4. ООН намагалася запобігати збройним конфліктам та гуманітарним катастрофам в умовах «Холодної війни» та краху колоніальних систем, коли у десятках країн Африки, Азії та Латинської Америки розпочалися громадянські війни та державні перевороти.

Постійний представник Ізраїлю в ООН Гілад Ердан розкритикував генерального секретаря ООН Антоніу Гутерреша за зволікання з його оцінками злочинів ХАМАСу.

5. ЮНЕСКО продовжить допомогу Україні задля збереження й захисту культурної спадщини, зокрема 7 об'єктів Всесвітньої спадщини ЮНЕСКО в Україні, які нині всі під загрозою.

Секретаріат ЮНЕСКО – постійно діючий виконавчий орган. Його очолює Генеральний директор, який призначається Генеральною конференцією на чотирирічний термін.

6. Дитячий фонд ООН (ЮНІСЕФ) доставив в Україну 20 швидких, обладнаних найсучаснішим обладнанням для допомоги новонародженим.

ЮНІСЕФ розпочав в Україні масштабну програму гуманітарної підтримки «Спільно», яка забезпечує дітей та їхні родини соціальними послугами та захистом.

7. До Києва з візитом прибув чинний голова ОБСЄ, міністр закордонних справ Північної Македонії Буяр Османі, який зустрінеться з

високопосадовцями, парламентаріями і представниками громадянського суспільства України.

Спеціальна моніторингова місія ОБСЄ в Україні (СММ) розпочала свою роботу 21 березня 2014 року та припинила свою діяльність 31 березня 2022 року.

8. Рішення ОПЕК+ під керівництвом Саудівської Аравії знову скоротити видобуток нафти грає на руку росії в енергетичній війні, а високі ціни на нафту також призведуть до здорожчання продуктів харчування та бензину. Кілька країн-членів ОПЕК+ оголосили про додаткове скорочення видобутку нафти до 2,2 млн барелів на добу, спрямоване на підтримку стабільності та балансу нафтових ринків.

9. Голова ВООЗ закликав провести реформи для підготовки до нової пандемії і просить виконати попереднє зобов'язання щодо збільшення фінансування агентства охорони здоров'я ООН.

Директор Європейського регіонального бюро ВООЗ Ганс Ключе заявив, що в Європейському регіоні спостерігається найшвидший розвиток епідемії ВІЛ-інфекції у світі. Тенденція не змінюється вже протягом років.

10. У МЗС України повідомили, що українська сторона підтверджує загибель в Ізраїлі 21 українця та ще 4 – в Секторі Гази.

МЗС Фінляндії запустило відкритий для всіх онлайн-курс про міжнародні санкції, в тому числі проти Росії, щоб підвищити знання фінів про цей інструмент.

11. У Міністерстві внутрішніх справ України повідомили, що громадяни України в Німеччині та Іспанії можуть отримати нове посвідчення водія замість втраченого або викраденого.

МВС України є головним (провідним) органом у системі центральних органів виконавчої влади з питань формування і реалізації державної політики у сфері захисту прав і свобод громадян.

12. Космічний корабель Crew-7 компанії SpaceX 27 серпня успішно пристикувався до Міжнародної космічної станції у рамках місії з НАСА.

Урядове агентство США з авіації та дослідження космічного простору (НАСА) та багатонаціональна технологічна компанія (IBM) оголосили про спільну роботу над новою базовою моделлю генеративного штучного інтелекту (AI) для спостереження за погодою та кліматом.

13. У КНДР підтвердили випробування міжконтинентальної балістичної ракети Hwasong-18.

14. МОК вніс зміни до Олімпійської хартії. У документ додали пункт про «міжнародно визнані права людини».

Замість звичного процесу з голосуванням МОК внутрішнім рішенням визначає пріоритетну заявку, з авторами якої надалі продовжує ексклюзивні переговори щодо організації змагань.

15. Україна хоче взяти пільговий кредит від МБРР на суму \$70 млн і грант на \$152,5 млн, які використають для відбудови житла українців.

Уряд спрямує грант Міжнародного банку реконструкції та розвитку у розмірі 1,8 млрд грн на відновлення критично важливої логістичної інфраструктури та автомобільного сполучення.

16. ФБР протягом досить тривалого часу оцінювало, що є джерелом пандемії, «швидше за все, це потенційний лабораторний інцидент», - сказав директор ФБР Крістофер Рей в ефірі Fox News, і це перше публічне підтвердження секретного висновку ФБР про те, як з'явився пандемічний вірус.

17. Центральне розвідувальне управління (ЦРУ) – головне розвідувальне управління при уряді США, основна функція якого полягає в отриманні та обробці інформації щодо іноземних урядів, корпорацій та людей, у звітуванні про отриману інформацію відповідним гілкам уряду.

Директор ЦРУ Вільям Бернс відвідав Україну на початку цього місяця, щоб зустрітися з президентом України Володимиром Зеленським та іншими офіційними особами.

18. У Франції у справі про відмивання грошей затримали російського олігарха, який перебуває під санкціями ЄС.

Без держав-членів та їхніх народів не було б і ЄС. Як демократична організація, Євросоюз має спілкуватися з урядами та мешканцями держав-членів, підприємствами й державними органами їхніми рідними мовами.

19. Понад 50 членів Світової організації торгівлі (СОТ) висловили солідарність з Україною та пообіцяли допомогу та підтримку, у тому числі у післявоєнній відбудові країни. Про це йдеться у спільній заяві, ухваленій на міністерській конференції СОТ у Женеві.

Світова організація торгівлі (СОТ) – єдина міжнародна організація, що опікується глобальними правилами торгівлі між державами. Її головна функція – забезпечувати, щоб торгівля відбувалася настільки легко, передбачувано і вільно, наскільки можливо.

20. Генсек НАТО нагадав, що на Вільнюському саміті Альянсу, який відбувся у липні цього року, країни-члени зобов'язалися інвестувати щонайменше 2% свого ВВП на оборону.

21. Глава МАГАТЕ відправить місію на ЗАЕС через декілька днів, оскільки присутність МАГАТЕ має допомогти стабілізувати ситуацію з ядерною безпекою та безпекою на майданчику і зменшити ризик серйозної ядерної аварії в Європі.

22. ПАРЄ назвала Голодомор актом геноциду українського народу і засудила фейкові вибори та референдуми на тимчасово окупованих територіях. Організація також закликала до реформування Радбезу ООН і створення спецтрибуналу для росії.

Парламентська асамблея Ради Європи складається з 306 членів парламенту з 46 держав-членів. Асамблея обирає Генерального секретаря, Комісара з прав людини і суддів Європейського суду з прав людини.

23. Секретар РНБО наголосив, що це ще одне попередження світові, що війну треба завершити якнайшвидше, а для цього потрібна максимальна допомога.

Окремі акценти, озвучені у ЗМІ щодо активізації мережі шпигунів всередині української спецслужби, не відповідають дійсності і є проявом некоректної інтерпретації слів очільника РНБО.

24. Прокурор Міжнародного кримінального суду Карім Хан зазначив, що злочини проти дітей є основним пріоритетом його роботи і заявив, що він побував в Україні за кілька тижнів до того, як був виданий ордер на арешт Путіна та побачив на лінії фронту дитячий будинок, де не було дітей. Основна місія Міжнародного кримінального суду полягає в тому, щоб покласти край безкарності осіб, які вчиняють найбільш тяжкі злочини, що викликають занепокоєння всього міжнародного співтовариства, і, таким чином, сприяти запобіганню подібним злочинам.

25. Міжнародна організація праці (МОП) попередила, що єврозона може втратити 4,5 млн робочих місць протягом наступних чотирьох років, якщо не припинить посилювати заходи економії. Міжнародна організація праці (МОП) є однією з найстаріших міжнародних міждержавних організацій. МОП розробляє міжнародні трудові норми у формі конвенцій і рекомендацій, що встановлюють мінімальні стандарти основних трудових прав: свободу асоціації, право на організацію, ведення колективних переговорів, заборону примусової праці, гендерну рівність тощо.

Quellen:<https://www.pravda.com.ua/news/2023/10/31/7426539/>

<https://lb.ua/search?q=%D0%B2%D0%BE%D0%BE%D0%B7>

<https://suspilne.media/603069-ukrainci-u-nimeccini-ta-ispanii-mozut-vidnoviti-vtracene-posvidcenna-vodia-mvs/>

<https://www.radiosvoboda.org/a/news-dyrektor-cru-ukraina/32102557.html>

Aufgabe 5. Beispiele für die Nachrichtentexte zum „Kaskadendolmetschen“:

Ausgangstext (AT) auf Ukrainisch / Deutsch → Dolmetschen ins Deutsche / Ukrainische → Vorlesen der deutschen / ukrainischen Übersetzung für die MitstudentInnen → Dolmetschen ins Ukrainische / Deutsche → Vergleich vom übersetzten Text und AT.

Текст 1. Національне агентство з питань запобігання корупції створило базу даних «Викрадена спадщина», у якій станом на 19 жовтня зафіксовано 245 культурних об'єктів, вкрадені росіянами в Україні за час війни. Робота над базою даних відбувалася в межах проекту «Війна і мистецтво». У відомстві наголосили, що викрадення культурних цінностей є воєнним злочином, а єдина база даних допоможе запобігти незаконній торгівлі предметами мистецтва, викраденими в Україні росіянами, оскільки документування, публікація та поширення інформації про такі предмети та їх незаконне походження може обмежити можливості для їх незаконного обігу і допомогти повернути цінності під контроль України.

Текст 2. Нобелівську премію з літератури у 2023 році отримав 64-річний норвезький письменник Йон Фоссе. Фоссе народився в місті Гаугесен, Норвегія. Дебютував 1983 року романом «Червоний, чорний». Його перша п'єса, *Og aldri skal vi skiljast* («І не розстанемось ми ніколи»), була поставлена і опублікована в 1994 році. Джон Фоссе писав романи, оповідання, вірші, дитячі книги, есеї та п'єси. Його твори перекладені на понад сорок мов світу. З 2011 року Фоссе отримав Grotten, почесну резиденцію, що належить норвезькій державі та розташована на території Королівського палацу в центрі міста Осло. Використання Гроттена як постійне місце проживання – особлива честь, удостоєна королем Норвегії за внесок у норвезьке мистецтво та культуру.

Текст 3. У Львові відкрилась пленерна виставка «Міста-фенікси. Відбудова після воєнних руйнувань». Фотографії демонструють досвід відбудови міст у Великій Британії, Польщі, Хорватії та інших частинах світу, які постраждали від війни. Приклади їхньої уже здійсненої реконструкції презентовано поруч із проектами реконструкції міст України. «Жахлива, безпрецедентна російська агресія в Україні продовжує тривати. Українські міста постійно зазнають варварських обстрілів та ракетних ударів. Зруйнована міська інфраструктура, кожна пошкоджена чи знищена історична будівля є наступом на надбання української матеріальної культури. Проте, незважаючи на постійну загрозу від початку воєнних дій, архітектори, урбаністи та реставратори пам'яток обговорюють відбудову України», – наголошують організатори.

Текст 4. Повномасштабна війна росії проти України переходить до нової фази – позиційної війни на виснаження. Щоб здійснити перехід із позиційної до маневреної стадії на війні проти окупантів, Україні необхідні технології, розповів у середу, 1 листопада, головнокомандувач ЗСУ Валерій Залужний у статті для The Economist. Головнокомандувач ЗСУ окреслив п'ять пріоритетів для України, які можуть допомогти деокупувати території України. Найбільший акцент, вважає генерал, необхідно зробити на технологійній складовій.

«ЗСУ потрібні ключові військові можливості і технології, щоб вийти з такої війни. Найважливішою з них є повітряна міць. Контроль над небом необхідний для проведення широкомасштабних наземних операцій», – заявив Валерій Залужний.

Текст 5. В Міністерстві агрополітики очікують зниження цін на овочі навесні. Окрім сезонного фактора цьому має додатково посприяти ефект від грантової програми для тепличників. Цього року гранти активно видавались, тому теплиці будувались та будуються. Найпопулярнішими культурами у

отримувачів грантів на закладку садів були - лохина, яблуня і горіх, на овочі - огірки і томати. Завдяки виданим грантам буде створено близько 1200 нових постійних і понад 17,6 тис. сезонних робочих місць, зокрема для внутрішньо переміщених осіб, у сільській місцевості. У попередні роки Україна в значній мірі імпортувала тепличні овочі, тому їхня вартість залежала від обмінного курсу та логістичних ризиків.

Текст 6. Європа зустрічає вже третій опалювальний сезон в умовах газової війни з росією, розв'язаною Кремлем ще до вторгнення в Україну. Цього разу Євросоюз підготувався, як міг. Але за цей місяць сталися дві події, які знову поставили Європу на межу енергетичної кризи. По-перше, на Близькому Сході почалася нова війна. ХАМАС напав на Ізраїль, і конфлікт у ключовому нафтогазовидобувному регіоні планети загрожує перерости в регіональний, а то й міжнародний. А по-друге, на дні Балтійського моря сталася дивна аварія на європейському газогоні, яка нагадала про велику диверсію на "Північному потоці" в 2022 році й поставила під сумнів безпеку інфраструктури, від якої залежить енергозабезпечення майже 27 країн ЄС.

Текст 7. Майже шість тисяч дітей Хмельницької області внесені у список для обов'язкової вакцинації проти кору та краснухи. З них 5700 вже отримали щеплення. Це майже 96% від запланованої кількості дітей. Про це повідомив головний державний санітарний лікар області Микола Габрикевич. Щоб не допустити спалаху кору у травні 2023 року в Україні розпочали національну кампанію з вакцинації проти кору. «На початку червня Міністерство охорони здоров'я отримало більше 600 тисяч доз вакцини проти кору, паротиту та краснухи як гуманітарну допомогу. Вона була розподілена та доправлена по регіонах», — розповів Микола Габрикевич. «Проте у процесі вакцинації виявили фактори, через які у жовтні перевірили плани щеплень повторно.

Один із факторів — це міграція жителів через воєнні дії на території держави та переїзд дітей за кордон».

Текст 8. Уряд запустить всеосяжну програму вивчення англійської. Планується, що програма буде відкрита для кожного, незалежно від фінансового стану чи від місця проживання. Мета проєкту – офіційно зробити англійську мовою міжнародного спілкування в Україні, відкрити кожному українцю нові можливості для професії та особистого розвитку, допомогти конкурувати на світовому ринку та отримувати високу зарплату. Очікується, що запуск національної програми Future Perfect сформує попит на англійську мову серед українців.

«Вже зараз українці, які володіють англійською мовою, мають переваги на ринку праці. Це вища зарплата, більше кар'єрних можливостей, здатність швидше розвиватися і в разі потреби отримувати новий фах», — відзначив прем'єр-міністр Денис Шмигаль. Програма Future Perfect передбачає продукти та сервіси, що допоможуть вивчити англійську в зручному та доступному форматі – на платформах Empower та Promova.

Texte auf Deutsch.

Text 1. Ägypten will Verletzte aus Gazastreifen aufnehmen

Ägypten hat seine Bereitschaft signalisiert, verletzte Palästinenser aus dem umkämpften Gazastreifen aufzunehmen. Der Grenzübergang Rafah werde an diesem Mittwoch geöffnet, um eine gewisse Anzahl an Verletzten einreisen zu lassen, hieß es in ägyptischen Medienberichten. Medizinische Teams seien informiert worden, sich an der Grenze bereitzuhalten, teilte der Generalsekretär des Roten Halbmonds im Nord-Sinai, Raed Abdel Nasser, mit. Nach Angaben der örtlichen Gesundheitsbehörden wurde rund 15 Kilometer von Rafah entfernt ein 1300 Quadratmeter großes Feldlazarett errichtet. Rafah ist der einzige, nicht von Israel kontrollierte Grenzübergang zum Gazastreifen.

Text 2. Saudis werden wahrscheinlich Fußball-WM ausrichten

Die Fußball-Weltmeisterschaft 2034 der Männer wird wohl in Saudi-Arabien stattfinden. Der Fußballverband Australiens teilte mit, er werde sich nicht um diese WM bewerben. Kurz darauf bestätigte der Weltverband FIFA, dass bis zum Ablauf der Frist am Dienstag lediglich Saudi-Arabien eine Interessenerklärung abgegeben hat. Damit ist das Königreich der einzige Kandidat bei der offiziellen WM-Vergabe im kommenden Jahr. Saudi-Arabien steht bei Menschenrechtsorganisationen massiv in der Kritik. Human Rights Watch verwies unter anderem auf Massenhinrichtungen und die fortgesetzte Unterdrückung der Rechte von Frauen.

Text 3. Weitere Glyphosat-Niederlage für Bayer in den USA

Der deutsche Pharmakonzern Bayer hat in den USA einen weiteren Rechtsstreit im Zusammenhang mit dem Unkrautvernichtungsmittel „Roundup“ verloren. In einem Gericht in San Diego im Bundesstaat Kalifornien sprachen Geschworene einem 57-jährigen Kläger 332 Millionen Dollar Schadenersatz zu. Bei dem Mann war im Alter von 51 Jahren Krebs – und zwar eine Form des Non-Hodgkin-Lymphoms – diagnostiziert worden, wie Bayer mitteilte. Der Konzern erwägt, in Berufung zu gehen. Vor den zuletzt drei verlorenen Prozessen hatte Bayer neun US-Verfahren für sich entschieden.

Text 4. Drei chinesische Astronauten zurück aus dem All

Nach fünf Monaten an Bord der chinesischen Raumstation Tiangong sind drei Astronauten zur Erde zurückgekehrt. Sie kamen auf dem Landeplatz Dongfeng in der Wüste Gobi an, wie das staatliche Fernsehen Chinas berichtete. Anschließend hieß es, die Mission „Shenzhou 16“ sei ein voller Erfolg gewesen. Bereits am vergangenen Donnerstag war eine neue dreiköpfige Crew zu der Raumstation aufgebrochen. Es war der zweite Wechsel seit der vollständigen Inbetriebnahme der Station Anfang des Jahres. China treibt sein Raumfahrtprogramm seit einiger

Zeit verstärkt voran. Wie die USA wollen auch die Chinesen bald wieder Menschen auf den Mond schicken.

Text 5. WHO fordert sofortigen Zugang zu Hamas-Geiseln

Die rund 200 von der Terrormiliz Hamas im Gazastreifen festgehaltenen Geiseln brauchen laut der Weltgesundheitsorganisation WHO dringend medizinische Versorgung. Das Internationale Komitee vom Roten Kreuz solle sofort Zugang zu den aus Israel entführten Menschen erhalten, forderte WHO-Chef Tedros Adhanom Ghebreyesus am Mittwochabend. Die UN-Gesundheitsorganisation stehe bereit, das Rote Kreuz bei der medizinischen Versorgung zu unterstützen. Tedros forderte außerdem erneut die sofortige Freilassung aller Geiseln. Mitglieder der Hamas hatten die Zivilisten im Zuge des Terrorangriffs am 7. Oktober aus Israel verschleppt.

Text 6. US-Republikaner wollen erzkonservativen Sprecher für das Repräsentantenhaus

In den USA scheint der innerparteiliche Streit der Republikaner über einen neuen Sprecher des Repräsentantenhauses noch nicht endgültig beigelegt. Eine entsprechende Abstimmung wurde auf unbestimmte Zeit verschoben. Zuvor war bekannt geworden, dass sich in einer internen Abstimmung der erzkonservative Steve Scalise durchgesetzt hatte. Er erhielt 14 Stimmen mehr als der von Ex-Präsident Donald Trump unterstützte Jim Jordan. Allerdings haben mehrere Abgeordnete angekündigt, trotz des Fraktionsvotums im Plenum für Jordan zu stimmen. Die Neubesetzung mitten in der Wahlperiode war notwendig geworden, weil der bisherige Speaker Kevin McCarthy von Widersachern aus seiner eigenen Fraktion abgesetzt worden war.

Text 7. Mindestens 16 Tote bei Unfall von Bus mit Migranten in Mexiko

Bei einem Busunfall im Süden von Mexiko sind mindestens 16 Menschen ums Leben gekommen. Weitere 27 Insassen wurden verletzt, als sich der Bus auf einer

Autobahn überschlug. Im Fahrzeug waren rund 55 Migranten, größtenteils aus Venezuela und Haiti. Die Unfallursache ist noch unklar. Mexiko liegt auf der Migrationsroute von Menschen, die versuchen, in die USA zu gelangen. Die Migranten fliehen vor Armut, Gewalt und politischen Krisen in ihren Heimatländern. Neben Migranten aus Mittelamerika machen sich immer mehr Menschen aus Venezuela, Haiti und Kuba, aber auch aus Afrika und Asien auf den Weg durch Mittelamerika und Mexiko in die USA.

Text 8. EU will Reformen in Balkanstaaten vorantreiben

Die EU-Kommission stellt den Westbalkan-Staaten sechs Milliarden Euro zur Verfügung, um deren angestrebten Beitritt zur Europäischen Union zu beschleunigen. Erklärtes Ziel der EU ist es, den Reformprozess in Albanien, Montenegro, Serbien, Kosovo, Bosnien und Herzegowina und Nordmazedonien anzukurbeln. Mit zwei Milliarden Euro an Zuschüssen und vier Milliarden an Krediten solle sich das Bruttoinlandsprodukt der sechs Länder noch in diesem Jahrzehnt verdoppeln, sagte EU-Kommissionschefin Ursula von der Leyen in Tirana. 2030 müssten die Westbalkan-Staaten beitragsbereit sein, meinte EU-Ratspräsident Charles Michel.

Quellen: <https://learn german.dw.com/de/01112023-langsam-gesprochene-nachrichten/a-67273713>

<https://learn german.dw.com/de/31102023-langsam-gesprochene-nachrichten/a-67262283>

<https://learn german.dw.com/de/26102023-langsam-gesprochene-nachrichten/a-67218263>

<https://learn german.dw.com/de/12102023-langsam-gesprochene-nachrichten/a-67073256>

<https://learn german.dw.com/de/17102023-langsam-gesprochene-nachrichten/a-67117114>

Aufgabe 6. Die Texte zum (vom-Blatt)-Dolmetschen (längere Interviews)

Interview 1 (gekürzt). *Німеччина стала енерговасалом Путіна. Посол Андрій Мельник пояснює журналу NV (New Voice), чому Берлін так повільно звільняється від російської залежності.* 14 червня, 07:04

Чи відповідають заяви німецького канцлера Олафа Шольца про велику допомогу Україні, особливо в частині важкого озброєння та що відбувається насправді, — у першій частині великої розмови з нашим послом у Німеччині Андрієм Мельником.

NV: Канцлер Олаф Шольц багато говорить про Україну та війну. Останнє, що він сказав, — це те, що пролунало 8 червня: мовляв, Німеччина робить для України більше, ніж інші країни. На чому ґрунтується ця його теза?

Андрій Мельник: Мені важко зрозуміти логіку, особливо цієї останньої заяви, яку канцлер зробив у Литві 8 червня. Бо якщо брати статистику і порівнювати з тим, що інші держави роблять у сфері постачання зброї, то, на жаль, Німеччина є ще далекою від того, щоб увійти у ТОП-3, ТОП-5 чи ТОП-10, у кращому випадку. І це дуже шкода.

Бо з одного боку нібито є політичне рішення, навіть історичне, від Бундестагу від 28 квітня 2022 року, яке було ухвалено не тільки партіями коаліції, а також спільно з опозицією ХДС-ХСС, про те, що Німеччина буде постачати Україні важке озброєння і комплексні системи. Це дослівне формулювання цього рішення. І було зроблено застереження: «За умови, якщо це не завдасть шкоди зобов'язанням Німеччини у сфері захисту суверенітету, а також у рамках зобов'язань в НАТО». Тобто, є рішення, нібито є політична воля, яка декларується, яка постійно повторюється і особисто канцлером, і іншими політиками, міністрами цього уряду. Була ціла низка оголошень, які було зроблено, гучних заяв впродовж останніх тижнів.

А з іншого боку, станом на сьогодні, на 105 день війни РФ проти України, жодна, я повторюю, жодна одиниця саме важкої техніки — щонайменше це артилерія, гаубиці, БМП, танки, — жодної не було поставлено до України. Тому ця заява, як на мене, виглядає дещо дивною. Бо під нею, на жаль, досі немає підґрунтя.

NV: 2 млрд євро допомоги Німеччина загалом виділила Україні. Це досить багато. Можливо, Шольц орієнтується на цю цифру?

Андрій Мельник: Це теж було лише оголошення. В Німеччині, особливо з моменту початку війни, є велика різниця між тим, що заявляють політики, і тим, що вони насправді роблять. Вони це роблять, на жаль, здебільшого під тиском — лише після тривалої критики з нашого боку, зі сторони опозиції, з боку ЗМІ (ті на нашому боці, особливо в питанні зброї), експертного середовища. Якщо брати оголошення, анонси, то дійсно ця заява прозвучала доволі давно. Шольц це сказав [про 2 млрд допомоги] тижнів шість тому, напевно. І йдеться про те, що у рамках бюджетних асигнувань Міноборони у них є програма підтримки міжнародних партнерів. І цей рядок бюджету має назву «Програма підвищення можливостей партнерів Німеччини». На ці цілі справді було виділено 2 млрд євро. Але для України ця заява прозвучала доволі розпливчасто: «Близько 1 млрд, або лєвова частка тих грошей, буде направлена на підвищення обороноздатності України».

Німеччина направила цілу низку зразків зброї, починаючи з перших тижнів війни, теж після нашого політичного тиску. Але досі йдеться про легке озброєння: протитанкові комплекси і ті, що призначені для захисту повітряного простору (ПЗРК Stinger), міни, гранати, легка стрілецька зброя (кулемети) і низка інших речей, яка насправді не є озброєнням: вантажний транспорт, броньовані автомобілі. Жодної важкої зброї не було куплено і поставлено.

Тому ситуація така: у нас є оголошення, які або зовсім не виконуються, або... Йдеться про дві обіцянки: 7 самохідних гаубиць, які будуть передані

нам, — ми ці системи отримаємо десь 22 червня; і самохідні зенітні системи, так звані Гепарди. Це теж стара зброя — 30 одиниць: 15 Гепардів — до кінця липня, ще 15 — до кінця серпня. Тобто лише 2 рішення зі всіх оголошених німецьким урядом до сьогодні, які перебувають у стадії реалізації.

NV: Дивно, адже деякі німецькі воєнно-промислові компанії хочуть продавати нам зброю. Наприклад, концерн Rheinmetall готовий продати нам 100 БМП Мардер. Чому цього не дозволяє уряд Шольца?

Андрій Мельник: Німеччина є найбільшим виробником і експортером озброєння у світі. Традиційно вона входить до ТОП-5. Торік Німеччина експортувала озброєння на суму понад 9 млрд євро. Із кінця квітня перебуває на розгляді Федерального уряду заява згаданого Rheinmetall — однієї з найбільших компаній-виробників зброї не лише в Німеччині, а й у світі. По-друге, у нас з перших днів війни є особистий контакт з керівництвом компанії — паном Павергом, який є впливовою особистістю в цій сфері. Тому нам вдалося отримати доволі давно комерційні пропозиції від цієї компанії, які мають зобов'язуючий характер. Якщо ми даємо згоду, то всі умови вже розписані: ціни, поставки, навчання, амуніція. І це все перебуває фактично шість тижнів на розгляді уряду Шольца. Йдеться про 100 одиниць БМП Мардер. Це доволі стара зброя, вона колись перебувала у Бундесвері, потім ця компанія їх викупила, — вони були замінені на більш нові. Це ті 100 БМП, що є на складі компанії, які за нашою негласною домовленістю, не очікуючи рішення уряду, вони почали готувати до продажу, до передачі. За умови досягнення згоди, щоб ви розуміли, в контракті стоять тризначні цифри його вартості — понад 100 млн євро. Точніше, там трішки більше, бо навчання, амуніція. Тобто ми могли б впродовж перших 3–4 тижнів отримати 20 машин одразу. Німецькі експерти дотримуються тієї ж думки, що і ми: ця зброя не є складною для опанування, вона є доволі ефективною попри те, що її вік — десь 40 років. Це один випадок. Рішення не має, на жаль. Є купа відмовок, купа незрозумілих аргументів.

NV: А які відмовки?

Андрій Мельник: Аргумент, який було озвучено більше тижня тому державним секретарем Міноборони Сімптєс Меллер, яка в ефірі телебачення неочікувано для всіх, зокрема й самих німецьких політиків і членів уряду і коаліції, сказала: нібито існує оця домовленість на рівні держав-членів НАТО про те, що важке озброєння (БМП і танки) західного виробництва не постачається поки що в Україну. Німеччина нібито діє виключно в унісон з іншими державами Альянсу і лише за умови, якщо буде досягнуто рішення, і американці направлять танки Абрамс, тоді й Берлін щось зробить.

NV: Берлін та Москва давно «товаришують» — як найменше, з часів канцлера Герхарда Шрödera. До речі, його наступниця на цій посаді Ангела Меркель так і не визнає свою провину у тому, що Німеччина потрапила в залежність від російського газу?

Андрій Мельник: Жодного слова про те, що це був не зовсім правильний курс чи тим паче це була помилка, ми досі не почули. Але все ще попереду.

NV: Меркель нещодавно дала велике інтерв'ю німецьким журналістам.

Андрій Мельник: Так, я довідався, що мій знайомий німецький журналіст буде брати в неї інтерв'ю, то привітав, що йому вдалося переконати екс-канцлерку. Він мені відповів: «Давай мені перелік питань, які їй задати, — хочеш, то цілих три». Я йому надіслав чотири. І він власне їх задав, ці питання були найбільш незручними та попали потім у новини. Йшлося про те, чи відчуває пані Меркель вину і відповідальність за політику умиротворення стосовно Путіна, яка на думку багатьох українців стала однією із головних причин цієї агресії з боку росії. Плюс, там ще було питання, пов'язане з роллю пані Меркель у рішенні Бухарестського саміту в 2008 році. Адже, як ми знаємо, саме вона була тим лідером держав-членів НАТО, яка виступила рішуче проти надання членства у Альянсі. Таким чином залишила Україну в цій сірій зоні, в якій ми були впродовж останніх 14 років. Що цікаво, в обох

випадках пані Меркель не те, що виправдовувала, вона відкинула можливість визнати будь-які помилки, вибачатися за помилки.

І сьогодні ми знов піддали критиці цю її реакцію. Політика Німеччини стосовно [російського газопроводу] Північного потоку, НАТО, умиротворення Путіна, ненадання Україні озброєння тощо виглядає послідовною, але чомусь росія неочікувано взяла і напала на Україну. Моя теза в німецькому публічному просторі така: політика стосовно росії повинна бути критично переглянута для того, щоб подібні провали, катастрофи не повторилися в майбутньому.

Важливо самим німцям зрозуміти, як так сталося, що їм роками розповідали байки, що Північний потік жодним чином не збільшує залежність Німеччини від росії в плані енергоносіїв. До того ж вся енергетична політика була спрямована стосовно росії — нібито це не становить жодної небезпеки. Сьогодні ми бачимо, що навіть якщо німецький уряд захотів би запропонувати запровадити мораторій чи повне ембарго не тільки на нафту, а й насамперед на газ, то вони цього не можуть зробити. Вони є заручниками цієї політики в кращому випадку. А насправді Німеччина перетворилася в енергетичного васала росії, тому що ця країна не здатна приймати жодних рішень для того, щоб припинити фінансування воєнної агресії Кремля проти України.

Quelle: <https://nv.ua/ukr/world/geopolitics/nimechchina-energetichniy-vasal-rosiji-posol-andriy-melnik-novini-ukrajini-50249527.html>

Interview 2. «Освіта — це не про видатки. Освіта — це інвестиції і розвиток держави», — Оксен Лісовий.

21 березня Оксен Лісовий став новим міністром освіти і науки. Відтоді його заяви цитують чи не всі національні ЗМІ: очільник МОН анонсував цифрову трансформацію освіти, якнайшвидше повернення учнів до очного навчання, підвищення зарплат вчителів та багато інших змін. Ми записали з паном Оксеном велике ексклюзивне інтерв'ю. У ньому він розповів, скільки

мільярдів гривень потребує реформа НУШ, як держава повертатиме школярів з-за кордону та як міністр дослухатиметься до голосу педагогів. Під час нашої розмови пан Оксен жодного разу не відволікається на телефон і ретельно добирає слова. А ще зізнається: його тягне назад, під Кремінну, але розуміє, що в освіті зараз не менш складні часи.

Катерина Кисельова: Пане Оксене, ви нещодавно стали очільником МОН, проте в системі освіти працюєте вже понад 20 років. Якою ви побачили освіту з міністерського крісла?

Оксен Лісовий: Очолюючи МАН, я був дотичний до різних рівнів освіти: це і дошкілля, і значною мірою середня та вища школи, а також НАН України. Тому я цілком уявляю ресурс кожної з ланок, знаю про особливості культури, потенціал та болі людей, які там працюють. Із міністерського крісла є відчуття травмованості української освіти. Повномасштабна війна, а до того ковід значною мірою негативно вплинули на освіту, як і на суспільство загалом. Саме війна спонукала мене очолити МОН. Я прийшов на цю посаду з усвідомленням, що українські школи, університети, наукові установи потребують негайних реанімаційних заходів.

Катерина Кисельова: Назвіть найбільші травми української освіти. Які негайні кроки будете робити вже зараз?

Оксен Лісовий: Я намагаюся дивитися на освіту одночасно очима батька і очима умовної молодшої людини. Оцінюю ситуацію як клієнт освітньої послуги, а аналізую як міністр. Найбільшими, як ви кажете, «травмами» української освіти сьогодні є зупинка реформи Нової української школи, стан вищої освіти і невідповідність освіти ринку праці.

Болісними є й інфраструктурні питання. Зокрема, облаштування укриттів. Тому із термінового — маємо негайно вирішити проблему фінансування освітньої субвенції на їх облаштування.

Утім, це справа технічна, а отже реалізувати її реально. А от що робити з такими проблемами, як емоційне виснаження вчителів чи підліткова

самотність — питання куди складніше. Навчання в онлайні протягом тривалого часу позбавляє підлітків живого спілкування, ми ризикуємо отримати покоління молоді, яка не соціалізувалася і не сформувала цілу низку м'яких навичок. Тому наше завдання — якомога швидше повернути дітей до шкіл там, де дозволяє безпекова ситуація.

Тут важливий і інший момент. Офлайн-навчання також має вплив на економіку: якщо школа працює в місті чи селі, то батьки залишаються там і розвивають громаду. Школа, що якісно працює, — важливий чинник розвитку регіонів. Тож наша мета — прискорити облаштування безпечних умов у закладах освіти.

Загалом же план на перші два місяці — сформувати візію, стратегію і дизайн-проекти змін у галузях дошкільної, загальної середньої, професійної та вищої освіти, а також у позашкільній науці.

Презентуємо їх суспільству вже найближчим часом.

Катерина Кисельова: Ви назвали зупинку реформи НУШ однією з ключових травм української освіти. На скільки ми відстаємо у впровадженні цієї реформи? Скільки грошей вона зараз потребує?

Оксен Лісовий: У нас уже випав рік реформи, вона не була профінансована. Це 1,5 мільярда гривень, які передбачалися на 2022 рік і були секвестровані. А зараз вже 2023, і на цей рік у бюджеті також не були закладені кошти на НУШ. Це гроші, потрібні для підвищення кваліфікації вчителів, оснащення лабораторій, друк підручників. Окрім цього, маємо велику діру, яку ще коректно обраховуємо, — це від 100 до 500 мільйонів гривень на компенсацію втраченого обладнання. На звільнених територіях школи стоять розграбовані: окупанти винесли або понищили майно. Тому зараз не можемо повноцінно відновити навчання навіть у регіонах, де це відносно безпечно. Плюс ця сума кожного дня зростає, бо бойові дії тривають.

Щоб продовжити втілення НУШ, потрібно розробити систему і забезпечити навчання вчителів-предметників. Бо реформа без вчителя нічого не варта.

Проте водночас маємо і переосмислити її суть. Адже з моменту дизайну реформи минув час, ми маємо нові виклики, а також досвід впровадження в початковій школі — як успішні кейси, так і не дуже. Усе це треба накласти на первісну концепцію. Ми вже говорили і з авторами реформи, і з учителями-практиками — усі вони погоджуються, що важливо врахувати досвід і нові реалії, внести корективи і якомога швидше запускати все в роботу.

Катерина Кисельова: Чи розуміє уряд України ці нагальні потреби у фінансуванні освіти?

Оксен Лісовий: Уряд чує і розуміє ці потреби, проте маємо ще й інші дефіцити. Наприклад, дефіцит державної субвенції на зарплату вчителям сьогодні становить понад 8 мільярдів гривень. І ці гроші теж треба знайти, бо це призупинені виплати надбавок через введення воєнного стану.

Катерина Кисельова: Якщо вже зайшла мова про гроші, то яка у вас зарплата? І якою має бути зарплата українського вчителя?

Оксен Лісовий: Відносно зарплат учителів моя, звісно, непогана. За березень мені прийшло 27 тисяч гривень. Якою вона буде у квітні і надалі, ще не знаю. «Якою повинна бути зарплата вчителів?» — це перше запитання, яке мені поставив Президент на нашій співбесіді. Я назвав суму, яку вважаю гідною, але, на жаль, зараз ми не можемо її досягти.

Учитель — це, без пафосу, творець нації. Погоджуєтесь? І якщо це так, то скільки він повинен отримувати? Можливо, як військовий? Але військові також мають різну зарплату: на нулі це 100 тисяч, а в тилу — 20. Тому щонайперше маємо дати відповідь на запитання: які критерії будемо враховувати, які визначають заробітну плату вчителя? Рівень заробітної плати має залежати від рівня кваліфікації і від низки інших чинників.

Зарплати педагогам — одне з найважливіших питань у Президента. На всіх співбесідах, які я проходив, була присутня пані віцепрем'єр з економіки. Адже зарплати — це питання бюджету. Зараз можу сказати лише одне: є

бажання і є мета побудувати принципово нові моделі оплати праці для вчителів. Але разом із тим є і реальні можливості та застороги.

У будь-якому разі, спершу потрібно напрацьовувати механізми. І для моєї команди це одне з пріоритетних завдань.

Катерина Кисельова: Як держава боротиметься за повернення учнів з-за кордону?

Оксен Лісовий: Зараз маємо дві крайності: або втрачаємо зв'язок з учнем/ученицею, і він/вона просто випадає з поля нашого зору, навчається в місцевій школі, перестає опановувати українську програму. Або дитина навчається і в місцевій школі (бо законодавства країн, як правило, зобов'язують батьків до цього), і паралельно — за українською програмою. У результаті діти колосально перевантажені: вони в новій країні, у новому освітньому середовищі, у новому мовному просторі та в нових життєвих обставинах. Ми маємо розробити алгоритм зарахування академічних результатів дітей з тих шкіл, де навчаються українські школярі, за всіма універсальними предметами. Я вкотре повторюю: ми можемо довіряти європейській, американській, канадській освіті в математичній, природничих та інших дисциплінах. Єдине, що ми маємо зберегти, це історія України, українська мова та література.

Проте дуже важливо перезавантажити зміст і форму викладання цих дисциплін. Багато в чому українські методики відрізняються від провідних світових.

Маємо, по-перше, переглянути зміст курсу української літератури: модернізувати його, повернути «загублені» імена, починаючи з ренесансно-барокових літературних творів і закінчуючи сучасними живими письменниками. Потрібно модернізувати методи викладання. Література — це можливість рефлексувати, аналізувати вчинки героїв, розпаковувати фантастичний світ книги і розвивати уяву. Читаючи книгу, дитина створює світи, вона є творцем, а не споживачем.

Викладання історії України теж потребує зміни підходу. Донині у викладанні цього предмета було дуже багато імперського контексту. Маємо вивчати свою історію з точки зору успіху: ми — успішна та мегастійка держава. Ми — країна, яка зберегла свою територію, мову, культуру в оточенні імперій. Багато націй у такому оточенні не встояли.

Катерина Кисельова: Поки інструменти перезарахування дисциплін розробляються, що порадите вчителям? Як їм з учнями долати освітні втрати?

Оксен Лісовий: Справді, поки що немає інструментарію перезарахування універсальних предметів, завдання МОН — створити його. Тут є дві складові: змістова експертиза і дипломатично-юридичні аспекти, які ми повинні забезпечити. Моє бачення як міністра: для подолання освітніх втрат найефективніше спрацює національна система тьюторингу. Поки її немає, давайте чесно оцінювати ситуацію: вчителі емоційно виснажені і працюють понаднормово. Тому моя ключова порада — тверезо оцінювати свої можливості і можливості дітей. Не намагатися зробити неможливе. Берегти емоційний ресурс. На учителях, без перебільшення, тримається система. І ми маємо докласти максимум зусиль, щоб вони відчували свою важливість. А освітні втрати ми неодмінно надолужимо. Пам'ятаймо, що маленькі щоденні кроки працюють значно краще, аніж марафон без належної підготовки.

Катерина Кисельова: Ви і Михайло Федоров анонсували тісну співпрацю МОН та Міністерства цифрової трансформації. Що передбачає ця співпраця?

Оксен Лісовий: Одна з причин, чому я погодився на посаду міністра, — наявність окремого віцепрем'єр-міністра, у якого в пріоритет виведено освіту, адже освіта — не про видатки, освіта — про інвестиції. Треба нарешті позбутися підходу «людям потрібно дати якусь освіту» і перейти до розуміння, що освіта — це про розвиток держави, у тому числі науково-технічний. І от із цієї позиції вже розуміти: які кадри потрібні державі для економічного розвитку, як ми забезпечимо якість цих кадрів тощо. Відповідно, є виконавець: МОН і система закладів освіти. І коли ми маємо

профільного віцепрем'єр-міністра, у якого у пріоритеті стоять ключові речі для розвитку економіки — освіта і цифровізація, це вже свідчить про принципово інший підхід у свідомості уряду і ставленні до освіти.

Але є ще персональний чинник — сам Федоров. Це молода людина, він усе життя вчиться, дуже енергійний і має потужний вплив. За моїми відчуттями, така «комбінація»: я — поміркований і досвідчений і віцепрем'єр — сміливий і активний — це хороший дует. Я формую команду МОН, яка говорить однією мовою з командою Мінцифри. Ми працюємо спільно кілька разів на тиждень, вже маємо візії змін і невдовзі, як я й казав раніше, винесемо ці напрацювання в публічне поле.

Катерина Кисельова: Як плануєте підвищувати диджитал-навички вчителів?

Оксен Лісовий: Цей процес вже триває, оскільки необхідність у цьому виникла ще під час пандемії ковіду. Вже тоді було проведено безліч курсів і тренінгів для освітян, а також розроблені посібники з методики організації дистанційного та змішаного навчання. Після повномасштабного вторгнення МОН продовжило активності з підвищення кваліфікації освітян. До цього залучаємо цілу низку технологічних компаній. Серед них Google, Microsoft, Apple, українські громадські організації та багато інших партнерів, яким ми дуже вдячні за допомогу в організації навчання. Лише за останній рік близько 200 тисяч педагогів підвищили кваліфікацію у диджитал-напрямку. І ця робота триває.

Катерина Кисельова: Як будете комунікувати з педагогами, чути їхній голос, їхні потреби?

Оксен Лісовий: Коли в мене вільніша неділя, я відкриваю свій месенджер, куди мені пишуть учителі, директори шкіл, батьки та учні-старшокласники. Маю сказати, там дуже глибокі та фахові коментарі: як люди викладають проблему, як обґрунтовують. Я хочу налагодити з комунікаційним офісом таку практику: збирати, систематизувати і опрацьовувати ці звернення.

Виходити на зв'язок, радитися, дослухатися до ідей. Моє бачення таке: створюємо можливості, створюємо інструменти оцінки якості закладів освіти, створюємо комунікацію. А громади та засновники закладів освіти вже самі вирішуватимуть, чи користуватися тими можливостями, чи ні. Директивно спускати якісь рішення на школи ми не можемо. Адже прагнемо змінити культуру в закладах освіти. Досі маємо наслідки тоталітарної культури: коли освіта готувала гвинтики для системи, де командно-адміністративна форма спілкування була нормою. Сьогодні підліток і дитина цього вже не сприймають, вони живуть в іншій реальності. Директивний метод з ними не працює.

Хоча в таких питаннях, як державна мова в закладах освіти, треба поводитися жорстко. Є закон України про мову, його слід виконувати неухильно. Керівництво закладу освіти повинно слідкувати за дотриманням законодавства і відповідним чином реагувати на порушення закону.

Катерина Кисельова: Бачимо сьогодні справжній тренд на українізацію.

Як держава може допомогти тим, хто прагне перейти на українську мову?

Яка роль освіти в цьому?

Оксен Лісовий: Мене дуже тішить, як багато людей сьогодні хочуть перейти на українську мову. Це важко дається тим, хто у своєму спілкуванні з родиною, дітьми звик розмовляти російською. Це українці, патріоти, які тут народилися і живуть, вони готові перейти на українську, але їм складно перебороти інерцію звички. Ми маємо створити середовище, в якому той, хто дбає про успішне навчання і успішну кар'єру своєї дитини, заохочуватиме цю дитину добре знати українську мову. Система освіти — це той інструмент, який і повинен у цьому допомогти, м'яко та ефективно.

Питання мови принципове, адже російську мову використали як зброю проти нас, як інструмент для маніпуляцій і подальшого вторгнення та вбивств. Спершу йшла мова, за нею — культура, далі — корупція. Усе це інструменти окупації. І сьогодні дерусифікація — наша принципова позиція, і система

освіти повинна бути лідером у цьому питанні. Завдання армії — відкинути ворога, завдання системи освіти — видалити інструменти окупації.

Катерина Кисельова: Як українська освіта має допомагати втілювати державну стратегію?

Оксен Лісовий: Зараз змінилася геополітична ситуація — ми набули суб'єктності. Раніше Україна була як струмок, який протікав між перешкодами: ми були затиснуті між політичними та економічними впливами росії та пропозиціями Євросоюзу. Ми маневрували між цими перешкодами і текли по тому річищу, яке для нас проклали зовнішні обставини і впливи. Сьогодні з Україною говорять інакше, нас запитують: «Що вам потрібно?» Це дуже важлива зміна — ми набули суб'єктності і можемо прокладати власний шлях. Для нас важлива загальна державна стратегія: куди ми рухаємось, яким бачимо суспільство, які пріоритети Україна перед собою ставить? Очевидно, це економічний розвиток, перш за все, у таких галузях, як аграрна, металургійна, ІТ, військово-промисловий комплекс, енергетика, авіація і космос. Це все інтелектуально місткі галузі, для цих великих завдань потрібно готувати кадри. Освіта отримує своє замовлення, базуючись на тій цілі, якої хоче досягти держава. Саме над цим ми зараз працюємо з політиками: маю хороший пул народних депутатів, які підтримують таке бачення, маємо єдність у цьому розумінні з прем'єр-міністром і Президентом. І ми зараз в обставинах, коли для досягнення конструктивних цілей отримуємо допомогу від партнерів. Ми повинні побороти корупцію, побудувати сильну економіку, а система освіти має робити все для розвитку якісного людського капіталу.

Катерина Кисельова: Яка ваша найбільша професійна освітянська мрія?

Оксен Лісовий: У мене їх стільки... (усміхається). Маркером успіху для системи освіти буде, якщо в Україну стоятиме черга на навчання до українських шкіл і ЗВО. Якщо ми побудуємо таку систему освіти, що до нас їхатимуть з Європи та світу, щоб перейняти досвід.

Quelle: <https://osvitoria.media/expense/osvita-tse-ne-pro-vydatky-osvita-tse-investytsiyi-i-rozvytok-derzhavy-oksen-lisovyj/>

Interview 3 Außenminister zu Nord Stream 2 Ukraine lobt Sanktionen gegen putin-Pipeline.

Hinweis!: Der Text in ukrainischer Übersetzung finden Sie unter <https://mfa.gov.ua/news/7119-ukrajina-vitaje-sankciji-proti-gazoprovodu-putinaintervju-ministra-zakordonnih-sprav-ukrajini-vadima-pristajka-gazeti-nimechchini-bild>

Im Interview mit BILD erklärte der neue ukrainische Außenminister, wie es nach dem Normandie-Treffen im Dezember mit seinem Land weitergehen soll

Von: Julian Röpcke. 07.01.2020 - 11:03 Uhr

Um ein Haar hätte die Ukraine seit dem 1. Januar auf dem Trockenen gesessen. Kein Gas, kein Geld und eine Rezession wären die Folgen gewesen, hätte man sich nicht buchstäblich in letzter Minute auf einen Gas-Transit-Vertrag mit dem russischen Energie-Riesen Gazprom geeinigt. Gleichzeitig geht der Krieg im Osten des Landes unvermindert weiter. Trotz Waffenruhe seit dem 1. Januar gibt es weiterhin Tote und Verletzte unter den ukrainischen Soldaten. BILD hat über diese und andere brennende Themen für die Ukraine (und für Deutschland und Europa) mit dem neuen ukrainischen Außenminister Vadym Prystaiko (49) gesprochen, der seit August 2019 im Amt ist.

BILD: Sie haben für die von Russland besetzte Ost-Ukraine eine „De-Okkupations-Strategie“ ausgerufen. Die neue ukrainische Regierung ist jetzt sieben Monate im Amt und bislang wurde kein einziger Quadratmeter „de- okkupiert“. Scheitert Ihre Strategie für den weiterhin umkämpften Donbas?

Vadym Prystaiko: „Die meisten Ukrainer sind extrem glücklich darüber, dass wir im Rahmen der Strategie etwa hundert Geiseln nach Hause geholt haben. Dies war eine moralische Verpflichtung für diese Regierung. Aber Sie haben recht: Wenn wir uns die Gesamtsituation der Besatzung ansehen, hat sich bislang nicht viel

Sichtbares getan. Was wir getan haben, sind trotzdem Schritte zu einer Erleichterung der Verhandlungen. Deutschland und Frankreich sprechen sogar von einer ‚Wiederherstellung von Vertrauen zwischen den Parteien‘. So weit würde ich nicht gehen. Wir wissen, wer uns täglich angreift und unsere Soldaten tötet und verletzt. Wir wissen, wer die Krim und den Donbas besetzt. Von welchem Vertrauen kann hier die Rede sein? Auch nach dem Normandie-Treffen von Paris wurden unsere Soldaten von Russlands Kräften getötet und verwundet. Leider haben sich unsere Erwartungen nach dem Treffen bislang nicht erfüllt.“

BILD: Sie haben in Paris auch zugestimmt, die „Steinmeier-Formel“ für Wahlen in der Ost-Ukraine umzusetzen. Was heißt das konkret?

Vadym Prystaiko: „Wir haben zugestimmt, diese Formel in ukrainisches Recht umzusetzen. Das bedeutet noch nicht, dass diese Wahlen auch stattfinden werden und schon gar nicht um jeden Preis.“

BILD: Aber kann es denn Wahlen geben, an denen die sogenannten Volksrepubliken teilnehmen?

Vadym Prystaiko: „Idealerweise sollen die Wahlen parallel mit den Regionalwahlen in der Ukraine im Herbst stattfinden. Und ich muss die Leute immer wieder erinnern: Es handelt sich nicht um nationale Wahlen, sondern Regionalwahlen. Daher kann auch keines dieser illegalen Gebilde in der Ost-Ukraine daran teilnehmen. Es geht hier um viel kleinere administrative Gebiete auf beiden Seiten der Front und in der ganzen Ukraine.“

BILD: Aber auch in diesen kleineren Gebieten würden doch „Volksrepublik“-Vertreter in den besetzten Gebieten gewählt werden?

Vadym Prystaiko: „Wir sind nicht naiv und wissen sehr gut, wer auf der anderen Seite der Front zu solchen Wahlen antreten würde. Aber zumindest hätten die Menschen einmal mehr das Gefühl eines basisdemokratischen Prozesses, der parallel in den besetzten Gebieten und den freien Gebieten abläuft und für Russland wäre das eine tolle Gelegenheit, sich aus unserem Osten zurückzuziehen.“

BILD: Nach dem letzten Normandie-Treffen wurde viel über die Ost-Ukraine gesprochen, aber ich habe kaum etwas zur Krim gehört. Haben Sie die besetzte Halbinsel bereits aufgegeben?

Vadym Prystaiko: „Wir haben die Krim nicht aufgegeben. Aber ehrlich gesagt, wird die Krim in den Normandie-Treffen wirklich kaum noch erwähnt. Das liegt daran, dass diese Treffen ins Leben gerufen wurden, um den Konflikt im Osten zu lösen. Es ist schwierig, gegenüber den Ukrainern zuzugeben, dass diese Treffen nicht zur Lösung der Krim-Frage beitragen können, obwohl das Thema Krim von Präsident Selenski im Laufe des jüngsten Normandie-Treffens in Paris doch angesprochen wurde.“

BILD: Sie haben bereits früher gesagt, dass Sie sich Alternativen zum Minsker Friedensprozess vorstellen können. Was müsste 2020 passieren, damit Sie den Friedensprozess aussetzen?

Vadym Prystaiko: „Man muss hier ehrlich sein. Sollte es 2020 keine Wahlen in den besetzten Gebieten geben oder sollten wir den Eindruck bekommen, dass die Entflechtung der Truppen zu lange dauert, dann muss man sich Alternativen zu Minsk ansehen. Das könnten internationale Friedenstruppen sein. Das würde aber nicht bedeuten, dass wir aus dem gesamten Minsker Prozess aussteigen.“

BILD: Aber riskieren Sie damit nicht, dass der Krieg im Osten langfristig zu einem ‚Frozen Conflict‘, einem eingefrorenen Konflikt, wird?

Vadym Prystaiko: „Ich will das nicht, aber ich kann es vorhersehen. Aber ich sage Ihnen ganz ehrlich: Zu einem ‚Frozen Conflict‘ müssen wir erst einmal kommen. Momentan schießen die Leute auf uns. Natürlich wollen wir keinen eingefrorenen Konflikt. Idealerweise wollen wir unsere Territorien und unsere Leute zurückhaben. Aber sollte das nicht klappen, müsste zumindest das Töten aufhören.“

BILD: Sie haben vor wenigen Tagen einen neuen Gas-Deal mit Russland und Gazprom abgeschlossen, der der Ukraine einen Durchfluss über die nächsten fünf

Jahre sichert. Haben Ihnen die US-Sanktionen gegen Nord Stream 2 dabei geholfen?

Vadym Prystaiko: „Das ist eine sehr sensible Frage, denn einerseits respektieren wir, was Deutschland für uns tut und waren nicht begeistert, dass ein Projekt in Deutschland unter Sanktionen geraten könnte. Andererseits haben wir Deutschland aber immer wieder gesagt, dass es sich um ein schlechtes Projekt für Deutschland, die EU und die Ukraine handelt. Aber wir haben mit den Sanktionen nichts zu tun.“

BILD: Dann frage ich andersherum: Wäre der Gas-Deal zwischen der Ukraine und Russland OHNE Sanktionen gegen Nord Stream 2 zustande gekommen?

Vadym Prystaiko: „Diese Frage kann ich besser beantworten. Am Anfang der Verhandlungen war Russland extrem unwillig, einen Deal zu unterschreiben. Die Russen wollten diesen für maximal ein Jahr und zu extrem schlechten Konditionen für uns abschließen. Außerdem haben sie gesagt, den Deal können wir dieses Jahr oder später abschließen. Wir haben keine Eile. Was wir nun erreicht haben, ist ein viel besserer Deal. Nicht ideal, aber die US-Sanktionen haben uns dabei geholfen, diesen Deal zu erreichen, ja.“

BILD: Sie haben jüngst erst deutsche Militärhilfe für die Ukraine ins Spiel gebracht, stellen den Minsker Prozess offen infrage und gelten allgemein eher als „Falke“ in der Regierung. Präsident Wolodymyr Selenski dagegen tritt wesentlich diplomatischer auf. Spielen Sie den außenpolitischen „Bad Cop“, während der Präsident den „Good Cop“ darstellt?

Vadym Prystajko: „Wollen Sie wirklich, dass ich sage, ich sei der ‚Bad Cop‘?! (lacht) Ich bin Außenminister, er muss sich um die gesamte Ukraine kümmern. Und offen gesagt, ist der Krieg in der Ost-Ukraine nicht zuerst ein Thema für Diplomaten. Aber da unsere einzige Überlebenschance ausländische Unterstützung, ausländischer Druck und ausländische Sanktionen sind, bin ich als Außenminister so sehr in den Prozess einbezogen. Ich kenne unsere Freunde und ich kenne unsere Feinde auf der Welt und versuche, Präsident Selenski

dementsprechend optimal zu beraten. Ich zeige ihm die Wege auf, die aus meiner Sicht aus der Krise führen können.“

BILD: Wenn Sie also sagen, Sie möchten deutsche Militärhilfe sehen, dann will Herr Selenski auch deutsche Militärhilfe sehen?

Vadym Prystaiko: „Sicher! Das ist nicht nur meine eigene Meinung. Nur wenige Nationen der Welt helfen uns militärisch. Deutschland ist einer der mächtigsten Waffenexporteure weltweit, trotz seiner friedlichen Außenpolitik. Diese Waffen bräuchten wir auch. Aber jedes Mal, wenn unsere Firmen Verträge mit Deutschen abschließen wollen, scheitern diese im letzten Moment aus ungewissen politischen Gründen. Wir hoffen, dass sich das in Zukunft ändert. Man muss bloß bedenken, wohin Deutschland seine Waffen exportiert. Warum denn nicht an uns? Wir mögen nicht perfekt sein, sind jedoch ein durchaus demokratischer Staat, der gezwungen ist, sich zu verteidigen. Das muss man immer beachten.“

Quelle: <https://www.bild.de/politik/ausland/politik-ausland/ukraine-aussenminister-sanktionen-gegen-pipeline-nord-stream-2-helfen-uns-67109304.bild.html>

Interview 4: “Das ist nicht Putins Krieg. Das ist ein Krieg Hunderttausender Russen, die allen in der Ukraine den Tod wünschen”.

Olga Rudenko, die 34-jährige Chefredaktorin der «Kyiv Independent», über die virulente Korruption in ihrem Land und die Popularität von Wolodimir Selenski, die zu einem Problem zu werden droht.

Barnaby Skinner. 16.10.2023, 05.30 Uhr 8 min

Barnaby Skinner: Sie sind Journalistin in einem Land, das im Krieg steht. Können Sie darüber unvoreingenommen berichten?

Olga Rudenko: Würde ich das behaupten, wäre ich unehrlich. Ein früherer Arbeitskollege hat einst gesagt, dass kein Journalist unvoreingenommen sein könne. Man könne nur versuchen, seine eigenen Vorurteile möglichst klar zu machen.

Barnaby Skinner: Wie tun Sie das?

Olga Rudenko: Wir sind eine ukrainische Publikation. Die meisten Menschen, die hier arbeiten, sind aus der Ukraine. Wir leben diesen Krieg; wir überleben ihn, sind genauso Zielscheibe wie alle anderen Ukrainerinnen und Ukrainer. Und wir wollen, dass die Ukraine diesen Krieg gewinnt. Das ist unsere Position.

Barnaby Skinner: Wie sieht das im Alltag aus?

Olga Rudenko: Wir setzen uns tagtäglich damit auseinander, was es bedeutet, in einer Kriegszone zu leben. Wir berichten darüber, wie wir uns auf den Winter vorbereiten, wie wir mit Stromausfällen kämpfen, wie sich die ukrainischen Truppen an der Front schlagen. Das heisst aber nicht, dass wir die Grundsätze des Journalismus aufgeben müssen, selbst im Krieg. Wir berichten auch kritisch über die ukrainische Politik oder das Militär.

Barnaby Skinner: Berichten Sie auch über Korruption in der Ukraine?

Olga Rudenko: Natürlich. Die Ukraine kämpft mit der Korruption. Das tun viele andere Länder auch. Das taten wir vor dem Krieg. Das tun wir noch heute.

Barnaby Skinner: Geben Sie uns ein Beispiel davon, wie Sie über Korruption berichten.

Olga Rudenko: Letztes Jahr recherchierten wir zu den Missständen in der Internationalen Legion. Das ist eine ukrainische Militäreinheit für Freiwillige, die das Land gegen Russland verteidigen wollen. Ein ranghoher Kommandant missbrauchte nachweislich Soldaten und schickte sie auf Selbstmordkommandos. Dieselbe Person war zudem in illegalen Waffenhandel involviert. Regelmässig verschwanden Maschinengewehre und Munition.

Barnaby Skinner: Hat die ukrainische Regierung versucht, Ihre Berichterstattung zu unterbinden?

Olga Rudenko: Nicht direkt. Konsequenzen gab es nach der Publikation für die Verantwortlichen allerdings keine. Auch nachdem wir hatten nachweisen können, dass der Hauptschuldige ein in Polen gesuchter Krimineller ist. Selbst in der Ukraine läuft eine Strafuntersuchung gegen ihn. Die Ukraine hat hier eine grosse

Chance verpasst, allen zu beweisen, dass der Rechtsstaat auch zu Kriegszeiten intakt ist. Unsere internationale Leserschaft war empört über unsere Recherche.

Barnaby Skinner: Frustrierte es Sie, dass die Recherche keine Konsequenzen hatte?

Olga Rudenko: Als Journalistin nicht. Als ukrainische Bürgerin ist es für mich eine Enttäuschung, dass wir Kriminelle in der Armee haben. Hier geht es um das Menschenleben. Und: Nach der Recherche wurde einer Reporterin die Erneuerung ihrer Kriegsakkreditierung verweigert. Das wiederum enttäuschte mich als Journalistin. Diese Akkreditierung ist wichtig. Nur damit dürfen wir über das Militär berichten. Wir müssen uns, wenn wir über das Militär schreiben, an gewisse Regeln halten. Das tun wir selbstverständlich. In der Ukraine gilt heute Kriegsrecht. Wir wissen nicht mit Bestimmtheit, ob der Entzug mit unserer Berichterstattung zu tun hatte. Und mittlerweile hat die Betreffende die Erlaubnis wieder bekommen. Es war dennoch eine verstörende Episode.

Barnaby Skinner: Sie widmen der Aufarbeitung von Kriegsverbrechen eine eigene Reporter-Einheit und führen auf, dass die Russen bereits 80 000 Kriegsverbrechen begangen hätten. Woher kommt die Zahl?

Olga Rudenko: Das ist eine Schätzung der ukrainischen Behörden. Doch es geht uns nicht um irgendwelche Zahlen. Unser Material ist nicht dazu da, in Den Haag am Internationalen Strafgerichtshof verwendet zu werden. Wir wollen den Menschen, die diese Kriegsverbrechen erlitten haben, in sorgfältig recherchierten Videos ein Gesicht geben. Und wir wollen diejenigen beim Namen nennen, die ihnen das angetan haben. Unser erster Film handelt von nach Russland entführten ukrainischen Kindern; der zweite von Kindern, die Russland vorsätzlich getötet hat. Bald kommt ein dritter Film. Dessen Inhalt kann ich noch nicht verraten.

Barnaby Skinner: Wir stellen bei der NZZ fest, dass Artikel über menschliches Leid in der Ukraine die Leserschaft immer weniger interessieren. Gefragt sind Informationen zur Lage an der Front. Ist das bei Ihrer Leserschaft ebenfalls so?

Olga Rudenko: Das beobachten wir auch. Viele sind am Krieg per se interessiert, nicht einmal aus politischen Gründen. Es ist für mich immer faszinierend, welche Artikel am besten gelesen werden. Zu Beginn des Krieges dachte ich, das seien Berichte dazu, wie die Ukraine den Krieg gewinnt. Doch heute weiss ich, dass es die russischen Niederlagen sind, die am meisten Interesse wecken. Wir lassen uns aber von den Zahlen nicht vorschreiben, wie wir unsere Arbeit tun.

Barnaby Skinner: Sind russische Niederlagen und ukrainische Siege nicht dasselbe?

Olga Rudenko: Am Ende schon. Aber aus journalistischer Sicht ist es durchaus etwas Anderes, wenn man darüber berichtet, wie Russland eine Stadt verloren hat – oder eben darüber, wie die Ukraine siegreich war.

Barnaby Skinner: Berichten Sie auch über ukrainische Kriegsverbrechen?

Nein. Das haben wir uns noch nicht angetan. In den westlichen Medien wird zwar oft gefragt: «Was ist mit den ukrainischen Kriegsverbrechen?» Doch das Ausmass auf russischer Seite ist nun einmal um ein Vielfaches grösser als auf ukrainischer.

Barnaby Skinner: Seit Kriegsausbruch ist Wolodimir Selenski ein Polit-Superstar. Hat das auch Einfluss auf Ihre Arbeit?

Olga Rudenko: Wir idealisieren Selenski nicht, auf keinen Fall. Und anders als das westliche Publikum kennen wir Selenski nicht erst seit dem 24. Februar 2022, als Russland die Ukraine angegriffen hat. Persönlich verfolge ich Selenski, seit ich vielleicht 10 Jahre alt bin, seit den neunziger Jahren also, als er in TV-Serien als Schauspieler auftrat.

Barnaby Skinner: Ist Selenski ein guter Präsident?

Olga Rudenko: Er leistet auf der internationalen Bühne gute Arbeit darin, Unterstützungsgelder und Waffen aufzutreiben. Aber sein Ruhm wird für die Ukraine auch zu einem Risiko. Selenski und die Ukraine sind in der Wahrnehmung vieler zu ein und demselben geworden. Wenn Selenski also einen grossen Fehler macht, dann wird die ganze Ukraine dafür büssen müssen. Und Selenski ist ein Mensch. Er wird einen Fehler machen. Das hat er in der Vergangenheit auch getan.

Barnaby Skinner: Welche Fehler hat er gemacht?

Olga Rudenko: Wenige Tage vor Kriegsausbruch habe ich in einem Kommentar für die «New York Times» alle verpassten Chancen Selenskis analysiert: Er hatte etwa nach seinem grossen Wahlerfolg 2019 die Möglichkeit, die Korruption in den Griff zu bekommen. Er fokussierte aber lieber darauf, neue Strassen zu bauen. Deren Bau und die Vergabe der Aufträge trieben die staatliche Korruption nur weiter an. Drei Tage nach dem veröffentlichten Artikel griff Russland die Ukraine an. Selenski ist für viele zum Helden geworden. Man könnte also sagen, der Zeitpunkt der Veröffentlichung meines Kommentars sei unglücklich gewesen – auch, dass ich Selenski unterschätzt habe. Für einige bin ich seither die Selenski-Hasserin schlechthin. Aber das bin ich nicht. Journalistinnen können es sich nicht leisten, Leute zu hassen oder zu lieben.

Barnaby Skinner: Haben Sie Selenski unterschätzt?

Olga Rudenko: Nein. Ich stehe weiterhin zu allem, was ich damals geschrieben habe. Ich habe keinen zweidimensionalen Blick auf unseren Präsidenten. Natürlich sehe ich den Selenski, der im Krieg viel für sein Land erreicht hat. Aber mein Bild ist vielschichtiger. Ich erkenne auch einen Mann, der innenpolitisch viele Chancen verpasst hat.

Barnaby Skinner: Selenski ist in den westlichen Medien dauerpräsent. Haben Sie als ukrainische Journalistin Zugang zu ihm?

Olga Rudenko: Nein. Unser Präsident fokussiert sich auf grosse internationale Medien. Ich glaube, in den letzten Jahren hat er einem einzigen ukrainischen TV-Sender ein längeres Interview gegeben. Es gibt überhaupt für Bürgerinnen und Bürger wenige Möglichkeiten, mit ihm in einen Dialog zu kommen. Er selber sendet jeden Tag eine Videobotschaft an das Land.

Barnaby Skinner: Die Kommunikation läuft also nur in eine Richtung. Besteht die Gefahr, dass Selenski die Nähe zur ukrainischen Bevölkerung verliert?

Olga Rudenko: Mit den gegenwärtigen Sicherheitsvorkehrungen lebt er wohl sehr isoliert. Ich zweifle daran, dass er sich besonders gut informieren kann. Ich glaube,

er ist sehr von seinem innersten Kreis abhängig und von den Informationen, die er von diesem bekommt.

Barnaby Skinner: Wenn Sie die Ausführungen der Russen dazu anhören, weshalb sie die Ukraine hätten angreifen müssen, welchen schenken Sie am meisten Glauben?

Olga Rudenko: Die Situation hat sich für chauvinistische Russen, wie Wladimir Putin einer ist, seit der Maidan-Revolution im Jahr 2014 Schritt für Schritt verschlimmert. Die bei vielen in Russland tief verwurzelte Überzeugung, dass die Ukraine nie hätte ein selbständiges Land werden dürfen, vermischte sich mit der Angst vor einer prowestlichen Ukraine. Diese Mischung war toxisch. Das Resultat ist der Krieg.

Barnaby Skinner: Die russische Kultur ist auch wichtiger Teil Ihrer eigenen Identität.

Olga Rudenko: Ich bin tatsächlich in einer russischsprachigen Familie aufgewachsen. Meine Mutter wurde in eine ukrainisch sprechende Familie geboren, musste aber Russisch lernen. In der Sowjetunion galt in der urbanen Gesellschaft: Wer ukrainisch redete, der war unzivilisiert, ein Hinterwäldler. Das war das Resultat jahrzehntelanger, vielleicht jahrhundertelanger Unterdrückung der ukrainischen Sprache und Kultur. Als ich auf die Welt kam, sprachen alle auch im engen Familienkreis russisch und nicht mehr ukrainisch. An der Universität begann ich die ukrainische Kultur zu entdecken. Dann kamen das Maidan-Jahr 2013 und 2014, der Umsturz der Russland-freundlichen Regierung und die Einnahme der Krim durch Russland. Fortan hörte man auch auf der Strasse plötzlich sehr viel mehr Ukrainisch.

Barnaby Skinner: Sprechen Sie heute lieber ukrainisch oder russisch?

Olga Rudenko: Es ist schwierig, auch schmerzhaft. Ich habe den Wechsel ins Ukrainische noch nicht vollständig gemacht. Mit einigen Freunden und Familienmitgliedern spreche ich weiterhin russisch. Ukrainisch rede ich in der Öffentlichkeit, im Restaurant, im Taxi. Das Problematische ist, dass man mit einer

neuen Sprache auch seine Identität neu finden muss. Wer die Sprache seiner Kindheit aufgibt, verliert etwas. Viele zweisprachig aufwachsende Kinder wissen, wovon ich rede. Man ist in einer anderen Sprache immer auch ein wenig eine andere Person.

Barnaby Skinner: Beschleunigt dieser Krieg diese Identitätsfindung?

Olga Rudenko: Der Krieg hat viele dazu getrieben, sich endgültig von Russland loszulösen. Aber es waren nicht so sehr die Raketenangriffe oder Panzer, sondern das Realisieren der Tatsache, dass es in Russland so viele Menschen gibt, die unser Land hassen. Das ist nicht Putins Krieg. Das ist ein Krieg Hunderttausender Russen, die allen in der Ukraine den Tod wünschen. Alle diese Aber- und Abermillionen Mitteilungen in den sozialen Netzwerken. Die hat nicht Putin geschrieben. Auch nicht bezahlte Cybertrolle. Die kommen von echten Menschen, die Bilder von ermordeten ukrainischen Kindern bejubeln und sagen, es sei nicht genug. Alle müssten sterben, weil sie es nicht verdient hätten, zu leben. Das schreiben Russen über Ukrainer.

Barnaby Skinner: Brauchen Sie als Chefredaktorin der «Kyiv Independent» Personenschutz?

Olga Rudenko: Schon lange halte ich mich an ein paar grundlegende Sicherheitsregeln. Das tat ich schon vor dem Krieg. Gute Passwörter für E-Mail und Social Media, um nicht gehackt zu werden. Nie etwas in den sozialen Netzwerken veröffentlichen, das verrät, wo ich mich gerade befinde. Seit 1992 sind laut dem Komitee zum Schutz von Journalisten (CPJ), einer internationalen Organisation, 32 Journalisten und Journalistinnen getötet worden. Teilweise wurden die Morde nie komplett aufgeklärt. Ich bin kürzlich umgezogen, aber das hatte vor allem damit zu tun, dass ich dann an einem vor den russischen Raketen sichereren Ort lebe. Ich wohnte in Kiew früher im obersten Stock eines sehr hohen Gebäudes. Auch die Redaktion ist heute an einem neuen Ort. Und die Adresse veröffentlichen wir nicht im Internet.

Barnaby Skinner: Von Russland fühlen Sie sich selbstverständlich bedroht – das Land hat Ihre Heimat angegriffen. Aber fühlen Sie sich auch von ukrainischer Seite bedroht – vielleicht von Leuten, die Ihnen als kritischer Journalistin vorwerfen, unpatriotisch zu sein?

Olga Rudenko: Nein, im Moment nicht. In der Ukraine kann man allgemein frei leben und als Journalistin grösstenteils frei arbeiten. Auch jetzt, während des Krieges. Das könnte sich in der Zukunft natürlich ändern, wenn einige Machthaber den Krieg vielleicht als Vorwand nutzen, die Medienfreiheit einzuschränken. Aber wenn das passiert, werden sich ukrainische Journalisten wehren. Die Ukraine hat eine starke Zivilgesellschaft, die Angriffe auf die Meinungsfreiheit nicht toleriert.

Quelle: <https://www.nzz.ch/feuilleton/medien/das-ist-nicht-putins-krieg-das-ist-ein-krieg-von-hunderttausenden-russen-die-allen-in-der-ukraine-den-tod-wuenschen-ld.1758617>

QUELLENVERZEICHNIS

(у порядку наведених вправ)

1. Die Organisation Ärzte für Menschenrechte hat Überlebenden geholfen. URL: <https://www.medico.de/kampagnen/menschlichkeit-bewahren> (дата звернення: 12.12.2023)
2. In Landkreisen Südbayerns stoßen die Einsatzkräfte an ihre Grenzen. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/innenpolitik/bayern-winterchaos-stromausfaelle-100.html> (дата звернення: 01.12.2023)
3. Lichtverhältnisse. URL: [planet-wissen.de](https://www.planet-wissen.de) (дата звернення: 01.12.2023)
4. Newsletter per E-Mail von Sven Giegold („Die Grünen“). URL: www.sven-giegold.de (Newsletter per E-Mail)
5. Resolution des UN-Sicherheitsrats. URL: https://www.un.org/depts/german/sr/sr_05-06/sp05-45.pdf (дата звернення: 16.12.2023)
6. Modekette Aachener stellt Insolvenzantrag URL: <https://www.tagesschau.de/wirtschaft/unternehmen/aachener-galerianachmieter-insolvenzantrag-100.html> (дата звернення: 14.12.2023)
7. Sternenwiege im Milchstraßenzentrum. URL: <https://www.wissenschaft.de/bildervideos/bild-der-woche/sternenwiege-im-milchstrassenzentrum/> (дата звернення: 04.12.2023)
8. NATO - Gründung und Umfang. URL: <https://www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/gesellschaftswissenschaftliche-und-philosophische-faecher/gemeinschaftskunde/materialien-und-medien/sicherheit/nato/texte/gruendung.htm> (дата звернення: 15.12.2023)
9. Chronologie: Langer Streit um den Ausbau. URL: <https://www.wiwo.de/politik/deutschland/chronologie-der-lange-streit-um-die-atompolitik/5154248.html> (дата звернення: 13.12.2023)
10. Aufrüsten für eine neue Weltordnung? URL:

<https://www.deutschlandfunk.de/militaermacht-china-aufruesten-fuer-eine-neue-weltordnung-100.html> (дата звернення: 13.12.2023)

11. „Vor Pick-Up-Artists ist man als Frau in keiner Altersklasse sicher“. URL: <https://www.rbb24.de/panorama/beitrag/2023/08/berlin-pick-up-artists-maenner-frauen-interview-jule-jank.html> (дата звернення: 16.12.2023)

12. Atomwaffenverbot: Deutschland ist nicht dabei. URL: <https://learngerman.dw.com/de/atomwaffenverbot-deutschland-ist-nicht-dabei/l-56348216> (дата звернення: 16.12.2023)

13. Wahlen. URL: <https://im.baden-wuerttemberg.de/de/land-kommunen/lebendige-demokratie/wahlen/kommunalwahlen> (дата звернення: 11.12.2023)

14. Neue Warnstreiks angekündigt. GDL erklärt Tarifverhandlungen für gescheitert. URL: <https://www.tagesschau.de/wirtschaft/unternehmen/gdl-bahn-streik-110.html> (дата звернення: 10.12.2023)

15. Mit Shopping-Eifer in den Fehlkauf? URL: <https://www.tagesschau.de/wirtschaft/verbraucher/konsum-blackfriday-kaufverhalten-100.html> (дата звернення: 10.12.2023)

16. Polens Fernfahrer wollen bis Januar blockieren. URL: <https://www.faz.net/aktuell/ukraine/polens-fernfahrer-blockieren-bis-januar-grenze-zur-ukraine-19338127.html> (дата звернення: 10.12.2023)

17. Новини українською мовою. URL: <https://www.pravda.com.ua/news/2023/10/31/7426539/> (дата звернення: 08.12.2023)

<https://lb.ua/search?q=%D0%B2%D0%BE%D0%BE%D0%B7> (дата звернення: 08.12.2023)

<https://suspilne.media/603069-ukrainci-u-nimeccini-ta-ispanii-mozut-vidnoviti-vtracene-posvidcenna-vodia-mvs/> (дата звернення: 08.12.2023)

<https://www.radiosvoboda.org/a/news-dyrekto-cru-ukraina/32102557.html> (дата звернення: 08.12.2023)

18. Deutsche Nachrichten. URL:

<https://learn german.dw.com/de/01112023-langsam-gesprochene-nachrichten/a-67273713> (дата звернення: 01.12.2023)

<https://learn german.dw.com/de/31102023-langsam-gesprochene-nachrichten/a-67262283> (дата звернення: 05.12.2023)

<https://learn german.dw.com/de/26102023-langsam-gesprochene-nachrichten/a-67218263> (дата звернення: 05.12.2023)

<https://learn german.dw.com/de/12102023-langsam-gesprochene-nachrichten/a-67073256> (дата звернення: 05.12.2023)

<https://learn german.dw.com/de/17102023-langsam-gesprochene-nachrichten/a-67117114> (дата звернення: 05.12.2023)

19. Інтерв'ю з А. Мельником. Німеччина стала енерговасалом путіна. Посол Андрій Мельник пояснює, чому Берлін так повільно звільняється від російської залежності. URL: <https://nv.ua/ukr/world/geopolitics/nimechchina-energetichniy-vasal-rosiji-posol-andriy-melnik-novini-ukrajini-50249527.html> (дата звернення: 15.12.2023)

20. Інтерв'ю з О. Лісовим. «Освіта - це не про видатки. Освіта - це інвестиції і розвиток держави». URL: <https://osvitoria.media/experience/osvita-tse-ne-pro-vydatky-osvita-tse-investytsiyi-i-rozvytok-derzhavy-oksen-lisovyj/> (дата звернення: 15.12.2023)

21. Інтерв'ю з В. Пристайком. Außenminister zu Nord Stream 2 Ukraine lobt Sanktionen gegen Putin Pipeline. URL: <https://www.bild.de/politik/ausland/politik-ausland/ukraine-aussenminister-sanktionen-gegen-pipeline-nord-stream-2-helfen-uns-67109304.bild.html> (дата звернення: 12.12.2023)

22. Інтерв'ю з О. Руденко. «Das ist nicht Putins Krieg. Das ist ein Krieg Hunderttausender Russen, die allen in der Ukraine den Tod wünschen». Olga Rudenko. URL: <https://www.nzz.ch/feuilleton/medien/das-ist-nicht-putins-krieg-das-ist-ein-krieg-von-hunderttausenden-russen-die-allen-in-der-ukraine-den-tod-wuenschen-ld.1758617> (дата звернення: 12.12.2023)